

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 296

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 18. Dezember 1971  
Berne, samedi 18 décembre 1971

3043

Erschint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 296

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50, un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 296 - 18. 12. 1971

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Requête à fin d'extension du champ d'application de la convention collective de travail de la plâtrerie-peinture du canton de Fribourg. - Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Gipser- und Malergewerbe des Kantons Freiburg.

Apsib SA, en liquidation, Fribourg.

Garage du Closetel SA, en liquidation, Lausanne et succursale de Clarens.

Unicorn Sàrl, Agence pour droits d'auteur et licences. - Unicorn GmbH, Agentur für Urheber- und Lizenzrechte. - Unicorn comp. with ltd. liability, Agency for copyrights and licences.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle: Gebundener Zahlungsverkehr, November 1971. - Office suisse de compensation: Service réglementé des paiements, novembre 1971.

Der schweizerische Aussenhandel im November 1971 (Vorbericht). - Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1971 (Résumé).

République malgache: Taxation de certains produits laitiers.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.

Postcheckverkehr, Beitritte. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Herausgabe des Blattes während der Festzeit

Die Konkurs- und Nachlasspublikationen erscheinen jeweils nur in den Ausgaben von Mittwoch, 22., und Mittwoch, 29. Dezember 1971, mit Redaktionsschluss am Dienstag, 21. Dezember, bzw. Dienstag, 28. Dezember 1971, 9 Uhr.

Die Einsender von Manuskripten werden gebeten, bei der Festlegung von Publikationsdaten hierauf zu achten.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes

#### Parution de la Feuille durant les fêtes

Les avis de faillites et concordats seront insérés seulement dans les numéros des mercredi 22 et mercredi 29 décembre 1971 avec derniers délais d'acceptation des manuscrits le mardi 21 décembre, respectivement mardi, 28 décembre 1971, à 9 heures.

Les instances intéressées qui ont des manuscrits à nous envoyer sont priées de tenir compte des indications ci-dessus dans la fixation des dates de parution.

Administration de la  
Feuille officielle suisse du commerce

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faite de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Les créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faite de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Wiedikon-Zürich, 8003 Zürich (2509<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Amberg Hans, geb. 1920, von Zürich, Kaufmann, Zentralstrasse 36, Zürich 3.  
Datum der Konkurseröffnung: 5. November 1971.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 31. Dezember 1971.

Kt. Bern - Konkursamt, 3270 Aarberg (2553<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Meyer-Zehli Paul, 41, Bauunternehmer, Ellenmoos, Gemeinde 3258 Seedorf.  
Datum der Eröffnung: 22. November 1971.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis und mit 31. Dezember 1971.

Der Gemeinschuldner ist Eigentümer von Seedorf-Grundbuchblatt Nr. 1725, Wohnhaus, Büro, Privatgarage Nr. 248a und 17, 79 Aren Um-schwung im Ellenmoos, Gemeinde Seedorf, sowie Seedorf-Grundbuchblatt Nr. 2075, 40, 34 Aren Wald Mieschubel.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2740 Moutier (2617)

Faillit: 1. Meneghelli Pierre, 1943, décolleteur, Moutier;  
2. Erba Sylvano, 1943, typographe, Moutier;  
(associés de la société simple Minidéc décolleteges de précision, passage de l'Ours 3, Moutier).

Date de l'ouverture de la faillite: 7 décembre 1971.  
Première assemblée des créanciers: mercredi 5 janvier 1972, à 14 heures, à l'office des faillites, Moutier (bâtiment BPS 3<sup>e</sup> étage, rue Centrale 47).  
Délai pour les productions: 18 janvier 1972.

L'ouverture de la faillite des associés entraîne la dissolution de la société; les créances contre cette dernière doivent être produites dans la faillite de chacun des associés.

NB L'administration de la faillite propose aux créanciers la réalisation immédiate de l'actif dépendant de la société simple Minidéc (machines, matériel, matières), aux enchères ou de gré à gré. Si la première assemblée des créanciers n'est pas constituée ou si la pluralité des créanciers ne s'y déclare pas opposée d'ici au 4 janvier 1972, l'office considérera la proposition précitée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

Les revendications à faire valoir sur les objets portés à l'inventaire sont à présenter, avec pièces à l'appui, jusqu'au 4 janvier 1972, à l'office des faillites (en dérogation au délai imparté ci-dessus).

Chaque créancier a le droit de soumettre, dans le même délai, une offre écrite pour l'actif à réaliser.

Kt. Luzern - Konkursamt Willisau, 6260 Reiden (2628)

Gemeinschuldner: Bernet Josef, Handelsmann, Schlossergasse, Schötz.  
Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 29. November 1971.  
Erste Gläubigerversammlung: 28. Dezember 1971, 14.00 Uhr, Hotel Kreuz, Willisau.  
Eingabefrist: für Forderungen bis 18. Januar 1972 (Wert 29. November 1971).

NB Die Konkursverwaltung ist zur sofortigen Verwertung der Massaktiven ermächtigt, auch durch Freihandverkauf, sofern die erste Gläubigerversammlung nicht anders beschliesst oder - bei mangelnder Beschlussfähigkeit dieser Versammlung - die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 28. Dezember 1971 nicht schriftlich beim Konkursamt Willisau, 6260 Reiden dagegen Einspruch erhebt. Eigentumsansprüche sind in-ner der gleichen Frist geltend zu machen. Die Gläubiger sind berechtigt, Angebote einzureichen.

Kt. St. Gallen - Konkurskreis Unterthenthal (2618)

Gemeinschuldner: Verlassenschaft des König Wilhelm, geb. 1. Januar 1900, wohnhaft gewesen Sântisstrasse 2, 9430 St. Margrethen, gestorben 23. März 1971.  
Datum der Konkurseröffnung: 2. November 1971.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 22. Dezember 1971, 15 Uhr, Hotel Mineralbad AG, St. Margrethen.  
Eingabefrist: 8. Januar 1972.  
Schwalter: Treuhänderbüro Revisionen & Verwaltungen, R. Kellenberger, Seestr. 29, 9403 Goldach.

9403 Goldach, den 14. Dezember 1971

Der Schwalter

Kt. Aargau - Konkursamt, 5400 Baden (2619)

Konkursamtliche Nachlassliquidation  
Liquidat: Merkli Hans-Peter, 1939, Architekt, von Sargans, wohnhaft gewesen in Spreitenbach, Langackerstr. 32.  
Datum der Liquidationseröffnung: 23. September 1971.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 28. Dezember 1971.

NB Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen im öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden. Sie müssen aber innert der Eingabefrist die Beweismittel vorlegen.

Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert der Eingabefrist beim Konkursamt Baden schriftlich Einspruch erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der Fahrnis ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert der Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (2620)

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 3. Dezember 1971 den Konkurs über die Nauticon AG, mit Sitz in Baar, Gubelstr. 2, eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven mit Verfügung vom 11. Dezember 1971 wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. Dezember 1971 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.- leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. St. Gallen - Konkursamt, 9500 Wil (2629)

Gemeinschuldner: Näf-Brüschweiler Kurt, Schweinezüchter, Buchental, 9245 Oberbüren SG.  
Konkurseröffnung: 9. November 1971.  
Einstellungsverfügung: 15. Dezember 1971.  
Einsprachefrist: bis 27. Dezember 1971.

NB Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 1000.- leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren geschlossen.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (2621)

Neuaufgabe des Kollokationsplans  
Im Konkursverfahren betreffend die Firma Les Taylor Associates Advertising AG in Liquidation, Badenerstrasse 296, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan zufolge Zulassung einer nachträglich eingegangenen Forderung 5. Klasse den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Ein Gläubiger, welcher diesen Nachtrag zum Kollokationsplan anfechten will, hat binnen 10 Tagen seit der Bekanntmachung der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. Dezember 1971 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich Klage im Doppel anzubringen.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2611)

Gemeinschuldnerin: Firma Kohler & Wälti AG, Metallbau, Untermattweg, Bern.  
Anfechtungsfrist: 28. Dezember 1971.

#### Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG. 263)

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2613)

Auflage der Verteilungsliste  
Ausgeschlagene Verlassenschaft des Guichoud Robert Louis, gew. Spenglermeister, wohnhaft gewesen Optingenstr. 47, Bern.  
Anfechtungsfrist: 28. Dezember 1971.

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2622)

Gemeinschuldner: Reichen Alfred, Wohnungsagentur, Flurweg 40, 3072 Ostermündigen.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 13. Dezember 1971.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Stadt, 6004 Luzern (2630)

Das Konkursverfahren über die Kommanditgesellschaft Schumacher & Co, Radio und Television, Waldstätterstrasse 23 in Luzern, mit Zweiggeschäft Hornbachstrasse 56 in Zürich, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 14. Dezember 1971 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel** (2632)  
Gemeinschuldnerin: Dändliker-Dietrich Emilie, Witwe, Inhaberin der Firma «E. Dändliker», Baugeschäft, Gasstrasse 48, jetzt Wallstrasse 10, in Basel.  
Datum der Schlusserklärung: 15. Dezember 1971.

**Kt. Aargau - Konkursamt, 5200 Brugg** (2631)  
Gemeinschuldner: Gerzner Rolf, 1943, vordem in Umiken, nun in Weiningen, Fahrweidstr. 3.  
Datum des Schlusses: 3. Dezember 1971.

**Kt. Aargau - Konkursamt, 8437 Zurzach** (2633)  
Das summarische Konkursverfahren über Wenzinger Franz, 1941, Radiogeschäft, von Schneisingen AG, wohnhaft gewesen in Zurzach, nunmehr in Kronbühl SG, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Zurzach vom 15. Dezember 1971 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud - Office des faillites, 1530 Payerne** (2612)  
Par décision du 9 décembre 1971, le président du Tribunal du district de Payerne a prononcé la clôture de la liquidation dans la faillite de Montandon Jean-Claude, Musique, à Payerne.

### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

**Kt. Bern - Konkursamt, 2500 Biel** (2614)  
Der am 7. Juli 1970 über die Firma Kurt & Co, Bureaumaschinen, Unionsgasse 18, in Biel, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters Biel vom 13. Dezember 1971 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Rechte über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

### Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

### Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

**Kt. Zürich - Konkursamt Dietikon** (262)  
Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung  
Im Konkurs über Frau Sigel Elsa, geb. Lenzlinger, geb. 1916, von Bünzen AG, in der Halde 594, 8955 Oetwil a. d. L., gelangt im Auftrage des Konkursamtes Höngg-Zürich, Freitag, 28. Januar 1972, 14 Uhr, im Restaurant «Alte Post», Oetwil a. d. L., die nachbezeichnete Liegenschaft auf einmalige öffentliche Steigerung:  
In Oetwil a. d. L. gelegen, Parz. Nr. 4406, Grundregisterblatt 529: Ein Wohnhaus mit Garage unter Assek. Nr. 594, für Fr. 159 000.— versichert, Schätzungsjahr 1970; ein Gartensitzplatz unter Assek. Nr. 589, für Fr. 10 000.— versichert, Schätzungsjahr 1964 mit zirka 5,84 a Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, im Loch, in der Halde.  
Dienstbarkeit und Vormerkungen laut Grundbuch und Lastenverzeichnis.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 320 000.—.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 10 000.— zu leisten.  
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 20. Dezember 1971 an beim Konkursamt Dietikon zur Einsicht auf.  
Es wird auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 aufmerksam gemacht.  
Besichtigung gemäss telefonischer Vereinbarung mit dem unterzeichneten Konkursamt (Tel. 01/88 04 90).  
8953 Dietikon, 18. Dezember 1971 Konkursamt Dietikon  
A. Markwalder, Notar

**Ct. de Vaud - Office des faillites, Aigle** (2526<sup>1</sup>)  
Vente d'immeubles

Mercredi 26 janvier 1972, à 14.00 h., en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Aigle, l'office des faillites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques à tout prix des immeubles ci-dessous désignés, provenant de la faillite de Favre Désiré-Fridolin, fils de Jérôme, radio - TV, «Téléval» à Antagnas sur Ollon, savoir:  
Commune d'Ollon  
Au lieu dit: «Au Vignoble du Pissot», sous art. 6032 fo. 160, habitation, dépôt, pré-champ, surface totale de 16 a 36 ca.  
Estimation fiscale: Fr. 120 000.—  
Assurance incendie: Fr. 39 500.— (indice 400)  
Estimation de l'Office: Fr. 180 000.—  
Les conditions de vente, la désignation cadastrale ainsi que l'état des charges, seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office des faillites d'Aigle, Hôtel de Ville, à Aigle, dès le 12 janvier 1971.  
Pour visiter prière de prendre rendez-vous à l'avance.  
1860 Aigle, le 2 décembre 1971 Office des faillites d'Aigle:  
E. Gillard, prép.

**Ct. de Vaud - Office des faillites, Aigle** (2615<sup>2</sup>)  
Vente d'immeubles

Le mercredi 2 février 1972 à 15 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville à Aigle, l'office des faillites de l'arrondissement d'Aigle, agissant par délégation de celui de Lausanne, procédera à la vente aux enchères publiques à tout prix des immeubles ci-dessous désignés, provenant de la faillite de Buid SA, dont le siège est à Epalinges, bureau Boulevard de Grancy 11 à Lausanne, savoir:  
Commune d'Ormont-Dessus  
Au lieu dit: «En la Mollie» Art. 3760, fol. 114, 2 bâtiments (à taxer) pré-champ, d'une superficie totale de 22 a 22 ca.  
Estimation fiscale: Fr. 88 000.— (à taxer)  
Assurance incendie: Fr. 173 000.—  
Estimation officielle: Fr. 173 000.—  
Les conditions de vente, la désignation cadastrale ainsi que l'état des charges, sont à la disposition des intéressés au bureau de l'office des faillites d'Aigle, Hôtel de Ville à Aigle dès le 19 janvier 1971.  
Pour visiter prière de prendre rendez-vous à l'avance.  
1860 Aigle, le 3 décembre 1971 Office des faillites d'Aigle:  
E. Gillard, préposé

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
I creditori sono invitati ad insuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. St. Gallen - Konkurskreis Werdenberg** (2623)

Schuldnerin: Firma Schuhfabrik Martin AG, Grabs.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Werdenberg: 6. Dezember 1971.  
Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis 6. Mai 1972.  
Sachwalter: lic. oc. B. Eggenberger, Büchereispezialist, Bahnhofstrasse 37, 9470 Buchs.  
Eingabefrist: Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 6. Dezember 1971) bis 14. Januar 1972 beim Sachwalter anzumelden.  
Ort, Zeit und Aktenaufgabe sowie Gläubigerversammlung werden später den Gläubigern bekanntgegeben.

**Ct. Ticino - Circondario di Lugano** (2624)

Moratoria concordataria della Apo SA, in Lugano.  
L'adunanza dei creditori in precedenza fissata per martedì 21 dicembre 1971, è rinviata al martedì 18 gennaio 1972 alle ore 15.00 nella sala riunioni della Fidinam SA, in via Pioda 14, Lugano.  
Gli atti del concordato potranno essere esaminati a contare dal 7 gennaio 1972 presso il commissario del concordato, via Pioda 14.  
6901 Lugano, 14 dicembre 1971 Il commissario del concordato:  
Dr. jur. Diego Lissi

**Ct. de Vaud - Arrondissement d'Aubonne** (2616)

Débiteur: Udry Gabriel, Garage Elite, à Aubonne.  
Date de l'octroi du sursis: 30 novembre 1971.  
Durée du sursis: quatre mois, expirant le 30 mars 1972.  
Commissaire au sursis: M. Charles Desponds, préposé aux faillites, 1170 Aubonne.  
Délai pour les productions: 6 janvier 1972.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances dans le délai imparti.  
Assemblée des créanciers: mercredi 1<sup>er</sup> mars 1972, à 15 heures, en salle du Conseil communal, Hôtel de Ville, à Aubonne.  
Dépôt des pièces: les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, office des faillites d'Aubonne, dès le 21 février 1972.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Aargau - Bezirksgericht Bremgarten** (2625)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat die Verhandlung über den von Zurluf Franz, Maschinen- und Automechaniker, Jona, nunmehr in Urdorf, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag angesetzt auf Dienstag, den 21. Dezember 1971, 11 Uhr.  
5620 Bremgarten, den 14. Dezember 1971 Bezirksgericht

### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

### Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

**Kt. Graubünden - Konkurskreis Chur** (2626)

Die Nachlassbehörde des Kreises Chur hat in ihrer Sitzung vom 2. Dezember 1971 den von Joos Hans, San. Installationen, Reichgasse 45, Chur, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger verbindlich.  
7000 Chur, 14. Dezember 1971 Nachlassbehörde des Kreises Chur:  
Dr. D. Vital

**Ct. de Vaud - Arrondissement de Nyon** (2627)

Homologation de concordat et révocation de faillite  
Par décision du 6 décembre 1971, le président du Tribunal du district de Nyon a homologué le concordat présenté en cours de faillite à ses créanciers par: Buehet Jean-Marc, art et décoration, à Nyon.  
La faillite prononcée le 19 avril 1971 est révoquée et le débiteur rentre dans la libre disposition de ses biens.  
M. René Curchod, préposé, est désigné en qualité d'exécuteur du concordat.  
1260 Nyon, le 13 décembre 1971 Office des faillites de Nyon:  
R. Curchod, préposé

### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG. 316 g)

**Kt. Zürich - Bezirksgericht Zürich** (2634)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 17. November 1971 den von Engel Oskar, mech. Werkstätte, Röschibachstrasse 30, Zürich, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Liquidator: Rechtsanwalt Dr. Scherer-Stokker, Schifflande 6, 8001 Zürich.

8000 Zürich, den 15. Dezember 1971 Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
3. Abteilung

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG. 250, 316 g)

**Kt. Zürich - Konkurskreis Enge-Zürich** (2635)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Winizki & Co, in Nachlassliquidation, Bahnhofstr. 94, 8001 Zürich, liegt den Beteiligten der Kollokationsplan im Büro des Liquidators, Dr. Hans Meyer, Rechtsanwalt, Bahnhofstr. 94, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, vom Tage der Publikation der Auflegung des Kollokationsplanes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich geltend zu machen, ansonst der Kollokationsplan rechtskräftig wird.  
8001 Zürich, den 16. Dezember 1971

Der Liquidator:  
Dr. Hans Meyer, Rechtsanwalt

### Verschiedenes - Divers - Varia

**Kt. Aargau - Konkursamt Brugg** (2636)

Auflage des Lastenverzeichnisses im Spezialliquidationsverfahren nach Art. 134 VZG  
Gemeinschuldnerin: HOLA-Genossenschaft, mit Sitz in Brugg.  
Das Lastenverzeichnis bezüglich der Liegenschaften:  
Grundbuchblatt Langnau a. A. Nr. 1301, Plan 1, Kat. Nr. 2607 und Grundbuchblatt Langnau a. A. Nr. 808, Plan 1, Kat. Nr. 31  
liegt den Beteiligten beim Konkursamt Brugg in Langnau zur Einsicht auf. Das Verzeichnis gilt als anerkannt, sofern es nicht bis längstens 6. Januar 1972 durch Klage beim Bezirksgericht Brugg angefochten wird.  
Die Grundpfandgläubiger in 2. Rang werden aufgefordert, ihre Pfandtitel bis spätestens 6. Januar 1972 dem Konkursamt Brugg in Langnau einzusenden, mit der Androhung, dass im Unterlassungsfalle allf. durch die Versteigerung notwendig werdenden Abschreibungen oder Löschungen im Grundbuch vorgenommen würden.  
5200 Brugg, den 17. Dezember 1971 Konkursamt Brugg

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

Zürich - Zürich - Zurigo

6. Dezember 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung Bank of America National Trust & Savings Association, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. 8. 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Zweigniederlassung Zürich der Bank of America National Trust and Savings Association, mit Hauptsitz in San Francisco, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe sind der Stiftungsrat von mindestens vier bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Josef R. Kramer, von Aesch BL, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates. Dieser führt Einzelunterschrift. Domizil: Börsenstrasse 16, in Zürich 1 (c/o Bank of America National Trust and Savings Association, Filiale Zürich).

6. Dezember 1971.  
Jet Aviation-Stiftung, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Talstrasse 82, Zürich 1 (bei der Firma Jet Aviation Zürich AG). Datum der Stiftungsurkunde: 29. 9. 1971. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firmen «Jet Aviation Zürich AG», in Zürich, «Jet Aviation AG», in Basel, und «Jet Aviation (Genève) SA», in Meyrin, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organ: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Carl Hirschmann, von Küssnacht und Stäfa, in Küssnacht, Präsident des Stiftungsrates, dieser mit Einzelunterschrift; Bruno Köhlin, von und in Basel, Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates; René Kleiner, von und in Genf; Jakob Märki, von Basel und Mandach, in Zürich; Hermann Meisner, von Bern, in Vernier; Walter Laufer, von und in Kloten, und Jean Laurent, französischer Staatsangehöriger, in Blotzheim (Frankreich), Mitglieder des Stiftungsrates, diese mit Kollektivunterschrift zu zweien mit der Beschränkung jedoch, dass Hermann Meisner, Walter Laufer und Jean Laurent, Mitglieder des Stiftungsrates, nur je mit Carl Hirschmann, Präsident des Stiftungsrates, zeichnen.

6. Dezember 1971.  
Irma Ziegler-Stiftung, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Seefeldstrasse 8, Zürich 8 (bei der Stiftung «Pro Juventute»). Datum der Stiftungsurkunde: 20. 11. 1969. Zweck: Verteilung

der jährlichen Erträge des Stiftungsvermögens in folgender Weise: 1/4 durch die Stiftung «Pro Juventute», Zentralsekretariat, in Zürich; zu Gunsten von bedürftigen Kindern und Familien in Bergengen; 1/4 durch die Stiftung «Kinderdorf Pestalozzi», in Trogen; zu Gunsten der Kinder des Kinderdorfes; 1/4 durch die Stiftung «Pro Juventute», Zentralsekretariat, in Zürich, zugunsten von bedürftigen Kindern, welche an Asthma oder an anderen Krankheiten leiden. Sollte inkünftig das Bedürfnis für die eine oder andere der vorerwähnten Zwecksetzungen dahinfallen, so kann der Stiftungsrat die freierwendenden Geldmittel für andere Jugend- und Familienhilfsaufgaben einsetzen. Organe: Stiftungsrat und Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht zu Lebzeiten der Stifterin aus 4 und in der Folge aus 3 Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zwei führen Dr. Arthur Bill, von Moosseedorf, in Trogen, Präsident des Stiftungsrates; Dr. Hans Meyer, von Hülfigon, in Davos, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Dr. Hans Farnet, von Oberstammheim, in Horgen, Sekretär (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

6. Dezember 1971.

**Stiftung der Ehemaligen zum 50-jährigen Bestehen der Kantonalen Handelsschule Zürich**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1964, S. 1455). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 12. 3. 1970 geändert. Neue Umschreibung des Zweckes: Ausrichtung von Beiträgen an Schüler der letzten zwei Schuljahre (Oberstufe) der Kantonalen Handelsschule Zürich für von der Schule organisierte Reisen im In- und Ausland nach Stätten kultureller oder historischer Bedeutung, nach See- und Binnenhäfen und nach internationalen Handels- und Börseplätzen, ferner für Fachexkursionen, Reisen im Zusammenhang mit dem sozialwissenschaftlichen Praktikum sowie für Arbeitswochen. Unterschriften von Albert Hermann Irminger und Josef Lechner erloschen. Dr. Hans Jörg Reber führt diese Kollektivunterschrift nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei Walter Bryner, von Zürich, in Uitikon, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Helge Lindt, von Meiringen, in Küsnacht, Quästor und Aktuar des Stiftungsrates.

6. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Schroders A.G., Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 255). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 14. 10. 1971 geändert. Neuer Name der Stiftung: **Personalfürsorge-Stiftung der J. Henry Schroder Bank A.G.** Die Firma der Gesellschaft, für deren Dienstpflichtige die Stiftung sorgt, lautet jetzt «J. Henry Schroder Bank A.G.». Adresse der Stiftung: Talacker 50, Zürich 1 (bei der J. Henry Schroder Bank A.G.). Die Unterschrift von Kurt Rutishauser ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Werner Niedermann, von und in Niederhelfenschwil, Mitglied des Stiftungsrates. Bezüglich der Personalien von Max E. Zeller, Präsident des Stiftungsrates, ist nachzutragen, dass der Genannte Bürger von Walestadt und Quarten ist; er ist ferner — wie im Register bereits eingetragen — auch Bürger der USA.

6. Dezember 1971.

**Baumann-Ferienheim-Stiftung**, in Horgen (SHAB Nr. 212 vom 10. 9. 1966, S. 2868). Betrieb eines Ferienkolonie- und Erholungsheimes usw. Unterschriften von Otto Käser und Ulrich Jäggi erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Ernst Moser, von Horgen und Maur, in Horgen, Vizepräsident der Stiftungskommission, und Hans Andermatt, von Alpnach, in Horgen, Aktuar der Stiftungskommission und der Betriebsdirektion. Es zeichnen der Präsident oder der Vizepräsident der Stiftungskommission je mit dem Aktuar oder dem Quästor und der Präsident der Betriebsdirektion kollektiv mit deren Aktuar oder Quästor.

6. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Kamy A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 112 vom 15. 5. 1965, S. 1544). Neue Adresse: Zimmergasse 16, in Zürich 8 (c/o Kamy A.G.). Dag Andersen, Vizepräsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Grüningen.

6. Dezember 1971.

**Pensionskasse der Grands Magasin Jelmoni S.A. und ihrer Tochtergesellschaften**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1967, S. 1464). Unterschrift von Dr. Heinz Schmutz erloschen. Josef Zumbstein, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Küsnacht ZH. Dr. Fritz Zumkeller, Geschäftsführer, ist nun auch Bürger von Zürich. Neu führt Kollektivunterschrift: Henri Bisagno, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Dr. Carl Rudolf Bruppacher, Präsident des Stiftungsrates, oder mit Dr. Fritz Zumkeller, Geschäftsführer.

6. Dezember 1971.

**Fürsorgefonds der C. Müller A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 264 vom 9. 11. 1968, S. 2429). Unterschrift von Ernst Wabel erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Roger Wälti, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

6. Dezember 1971.

**Pensionskasse Novolectra**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1971, S. 533). Unterschrift von Willi Demmler erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Werner Möschingen, von Häfelfingen BL, in Meiner GE, Mitglied des Stiftungsrates.

6. Dezember 1971.

**Versicherungskasse der Angestellten der Escher Wyss Aktiengesellschaft Zürich**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1969, S. 1309). Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Jakob Wyder, von Zürich, in Bassersdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

6. Dezember 1971.

**Hans Eggenberger-Stiftung**, in Zürich, Albisriederstrasse 232, Zürich 9 (bei der Telion A.G.), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 2. Dezember 1971. Zweck: Personalvorsorge zugunsten der Arbeitnehmer der «Telion A.G.» in Zürich, und deren Hinterbliebenen im Falle von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und unverschuldeter Notlage sowie Berufsbildung und Förderung des Nachwuchses in den Bereichen, die der Telion AG aufgrund ihrer Tätigkeit nahehesten. Organe der Stiftung: Stiftungsrat zu Lebzeiten des Stifters einem, nachher zwei Mitgliedern, und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Hans Eggenberger, von Schaffhausen und Grabs SG, in Kilchberg ZH, einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift.

6. Dezember 1971.

**Wohlfahrtsstiftung der Bertschinger Textilmaschinen A.G.**, in Wallisellen (SHAB Nr. 284 vom 5. 12. 1964, S. 3659). Prokura von Eugen Bärtschi erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zwei: Hans Müri, von Zürich, in Eschikon TG.

7. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Bank für Kredit und Aussenhandel AG**, in Zürich, Talstrasse 82, Zürich 1 (bei der Bank für Kredit und Aussenhandel A.G., Zürich), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 16. 11. 1971. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Bank für Kredit und Aussenhandel A.G., Zürich», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle.

Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Rudolf Kühne, von Luzern und Kalbrunn, in Meien, Präsident; Georg Perego, von Lugano und Niederglatt, in Niederglatt, Schriftführer, sowie Dr. Alfons Egli, von Luzern und Entlebuch, in Horw, Beisitzer des Stiftungsrates, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

7. Dezember 1971.

**Haefner-Holding-Pensionskasse**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1971, S. 1242). Die Unterschrift von Urs Ingold ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Sisto Lardi, von Poschiavo, in Genf, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich je mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Stiftungsrates. Neue Adresse: Utoquai 49 in Zürich 8 (bei der Walter Haefner Holding AG).

7. Dezember 1971.

**Haefner-Holding-Hilfsfonds**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1971, S. 1242). Die Unterschrift von Herbert Egger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dieter Rackwitz, deutscher Staatsangehöriger, in Biel, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich je mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Stiftungsrates. Neue Adresse: Utoquai 49 in Zürich 8 (bei der Walter Haefner Holding A.G.).

7. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hitz & Co. A.G., Hirzel-Zeh**, in Hirzel (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1947, S. 3382). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Horgen am 6. 5. 1970 und vom Zürcher Regierungsrat am 19. 5. 1971 geändert. Neue Fassung des Namens: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hitz & Co. A.G., Hirzel-Zeh**. Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge für die Mitarbeiter sämtlicher Betriebe der Firma «Hitz & Co. A.G.», in Hirzel, und deren Angehörigen (Familien), insbesondere Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Krankheit, der Invalidität und des Todes, sowie von Notfällen. Stiftungsrat: nun aus 3 oder 5 Mitgliedern. Unterschrift von Konrad Hitz erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Fritz Oppiger, von Heimiswil, in Hirzel, Mitglied des Stiftungsrates; er und das Stiftungsratsmitglied Otto Rüttimann zeichnen zu zweien.

7. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung Abogadi**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1966, S. 1090). Neue Adresse: Zollikerstrasse 225, in Zürich 8 (bei Advokaturbüro Homberger).

8. Dezember 1971.

**FAMER, Stiftung zur Förderung der medizinischen Ausbildung und Forschung (FAMER, Foundation for the Advancement of Medical Education and Research)**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Tödistrasse 52, Zürich 2 (bei der Interhold AG). Datum der Stiftungsurkunde: 5. 11. 1971. Zweck: Förderung der medizinischen Ausbildung und Forschung im In- und Ausland. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch Dr. Alois Rüttimann von Hitzkirch, in Unterengstringen, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Adolf Kammerer, von Zürich, in Fällanden, Mitglied des Stiftungsrates, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Dezember 1971.

**Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz in Zürich-Fluntern**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1970, S. 572). Die Unterschriften von Dr. jur. René Niederer und Dr. Giovanni Wenner-Legler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei Gustav-Adolf Wagner, von Zürich und Sternberg, in Zürich, und Arnold W. Saxon, von Altstätten SG, in Zollikon, beide Mitglieder des Vorstandes.

8. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gehr. Prokop AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1963, S. 3667). Die Unterschriften von Josef Prokop, Walter Prokop und Willi Hauri sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei Jürg Prokop, von Zürich, in Adliswil, Präsident des Stiftungsrates, und Liselotte Prokop, von Zürich, in St. Moritz, Mitglied des Stiftungsrates.

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Gretag Aktiengesellschaft**, in Regensdorf (SHAB Nr. 207 vom 16. 9. 1967, S. 3087). Die Unterschrift von Hans Rudi Baumgartner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Dr. Wilfried Sontheim, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Krankenfürsorge, Schweiz, Krankenkasse, Sitz in Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1970, S. 1480). Die Unterschrift von Hans A. Minder ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Werner Weidmann, von Zürich, in Winterthur, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Präsident Walter Bietenholz oder mit Vizepräsident Walter Huber.

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung Holka AG Th. Willy Schlieren**, in Schlieren (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1969, S. 524). Stiftungsurkunde wurde mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 30. 9. 1971 geändert. Neue Fassung des Namens der Stiftung: **Personalfürsorge-Stiftung Th. Willy AG Auto-Zentrum**. Neue Fassung der Firma des Unternehmens, dessen Dienstpflichtige und ihre Hinterbliebenen Begünstigte der Stiftung sind: «Th. Willy AG Auto-Zentrum». Adresse der Stiftung: Zürcherstrasse 145 (bei der Firma Th. Willy AG Auto-Zentrum).

13. Dezember 1971.

**Pensionsfonds für die Angestellten von Agenturen der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1971, S. 2931). Die Unterschriften von Dr. Paul Aerni, Dr. Emil Wilhelm Stark und Paul Niklaus sind erloschen. Dr. Eduard Hotiger führt seine Einzelunterschrift nun auch als Mitglied des Stiftungsrates und zugleich als Sekretär und Rechnungsführer. Neu führt Einzelunterschrift Hans Denner, von Heiligenschwendi BE, in Hettlingen, Präsident des Stiftungsrates.

13. Dezember 1971.

**Stiftung der Papierfabrik Horgen AG für Alters- und Hinterlassenenfürsorge**, in Horgen (SHAB Nr. 282 vom 30. 11. 1968, S. 2601). Die Unterschrift von Stefan Keel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Ivo Albrecht, von Lax VS und Somvix GR, in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates.

13. Dezember 1971.

**Stiftung der Papierfabrik Horgen AG für Alters- und Hinterlassenenfürsorge**, in Horgen (SHAB Nr. 282 vom 30. 11. 1968, S. 2601). Die Unterschrift von Stefan Keel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Ivo Albrecht, von Lax VS und Somvix GR, in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates.

13. Dezember 1971.

**Wohlfahrtsstiftung der Textilwerk AG Zürich**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1969, S. 2869). Die Unterschrift von Hans Kunz ist erloschen. Paul Gähner führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift, und zwar nun als einziges Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Helenastrasse 3 in Zürich 8 (bei der Lignoflor AG).

13. Dezember 1971.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Bondress AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 174 vom 27. 7. 1968, S. 1649). Die Unterschrift von Kurt Stoll ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Walter Schürmann, von Egerkingen, in Triesen FL, Mitglied des Stiftungsrates.

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Cefi-Filmproduktion A.-G. Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 116 vom 19. 5. 1962, S. 1486). Die Unterschriften von Leo Wullmann und Vittorio Speich sind erloschen. Werner Dressler, Präsident des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift nun zu zwei. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei Dr. David Wechsler, von Zürich und Opfikon, in Zürich, und Jonny Franken, von Zürich und Appenzel, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

13. Dezember 1971.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Bamberger & Cie.**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1968, S. 26). Die Unterschrift von Jakob Krämer ist erloschen. Neue Adresse: Löwenstrasse 24, in Zürich 1 (bei «Bambus» Bamberger & Cie).

## Bern - Berne - Berna

### Bureau Bern

8. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Apotheke Heuherger AG in Bern**, in Bern (SHAB Nr. 196 vom 23. 8. 1947, S. 2438). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Oktober 1971, genehmigt am 10. November 1971 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 18. November 1971 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorge-Stiftung Dr. M. D'Apuzzo vormalis Apotheke Heuherger AG**. Die Stiftung zweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufkommen sind im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Organe der Stiftung sind der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Dr. Mario D'Apuzzo, von und in Bern, Präsident; Ewald Düvel, von Köniz, in Wabern, Gemeinde Köniz. Sie führen Einzelunterschrift. Die Unterschriften von Dr. Karl Heuherger, Hedwig D'Apuzzo-Heuherger und Margrit Lüthi sind erloschen.

8. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Dancig Chikito AG**, in Bern (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1958, S. 3060). Die Unterschriften von Norbert Metschik, Zinaida Tripei-Metschik und Pascal Theos sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Willy Steiner, von Basel, in Bern, Präsident, und Ernst Glauser, von Mötschwil, in Muri bei Bern (beide neu). Sie führen Einzelunterschrift.

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Artisana Schweizerische Krankenkasse**, in Bern (SHAB Nr. 248 vom 22. 10. 1966, S. 3332). Als Mitglied des Stiftungsrates führt neu Kollektivunterschrift zu zwei Adolf Siegrist, von Kriens und Meisterschwanden, in Luzern.

### Bureau Biel

6 décembre 1971.

**Institution commune de l'Association de Prévoyance DE VIRIS**, à Bienn e. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 12 novembre 1971, une fondation. Elle a pour tâche de faciliter la réalisation de la prévoyance en faveur des personnes exerçant une activité lucrative et de leurs proches. L'organe suprême de la fondation est l'assemblée des délégués des caisses. La gestion de la fondation est confiée au comité central se composant de 3 à 9 membres, dont 3 sont nommés par l'association fondatrice et les autres par l'assemblée des délégués des caisses. L'assemblée des délégués des caisses désigne l'office de contrôle qui se compose de 2 membres au moins. Le comité central représente la fondation à l'égard des tiers. La fondation est engagée par signature collective à deux de Jean-Claude Racine, de Lamboing, à Plagne, président; Ralph Juillerat, de Châtelat, à Bienn e, vice-président; et Anne-Marie Juillerat, de Châtelat, à Bienn e, secrétaire. Adresse de la fondation: Chemin de la Berne 7 (auprès du Bureau Fiduciaire Ralph Juillerat).

6 décembre 1971.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Roger Lévy & Cie., Péry Watch & Montre Sigma**, à Bienn e (FOSC du 27. 1. 1962, No 22, p. 279). Selon acte authentique du 13 octobre 1971, ratifié par la Direction de la Justice du canton de Bern e en date du 10 novembre 1971, la fondation a adopté de nouveaux statuts. Elle a changé son nom en **Fonds de prévoyance de la maison Orhit SA**. Le but de la fondation consiste à accorder des allocations de secours: aux employés et ouvriers de l'entreprise, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage du travailleur lui-même; aux employés ou ouvriers de l'entreprise, en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, de ses enfants mineurs ou incapables de travailler ainsi que d'autres personnes étant à sa charge; en cas de décès de l'employé ou ouvrier, au conjoint survivant et à d'autres personnes qui, au moment de son décès, étaient entièrement ou partiellement à sa charge. Albert Waldmeyer, jusqu'ici président, et Willy Klöckler, membre, ne font plus partie du conseil; leurs signatures sont éteintes. Sont nommés: Louis Marchand, de Sonvilier, à Bienn e, président; André Aerni, de Hiltteringen, de la Locle, à Bienn e, vice-président; Roger Lévy reste secrétaire. Ils signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: Rue Heilmann 4.

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Mikron A.G.**, in Biel (SHAB Nr. 242 vom 17. 10. 1964, S. 3119). Kurt Clerico, Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und zugleich als Sekretär gewählt Ernst Nyffenegger, von Signau, in Aarberg. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

### Bureau Burgdorf

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Fritz Grihi Baugeschäft, Burgdorf**, in Burgdorf (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1962, S. 2335). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 6. 11. 1971, bestätigt durch Entscheid der Vormundschaftskommission Burgdorf und der Justizdirektion des Kantons Bern, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

13. Dezember 1971.

**Stiftung Jugendhaus Langnau**, in Langnau i. E., Erhaltung des schutzwürdigen Hauses, Errichtung eines Jugendzentrums, Betrieb der Jugendherberge usw. (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1967, S. 2588). Johann Gottfried Schmocker und Rudolf Egger sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Vizeprä-

sident Niklaus Röthlisberger wurde zum Präsidenten, und Stiftungsrat Peter Jörg zum Vizepräsidenten des Stiftungsrates gewählt. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Hans Marcel Schneider, von Utendorf, und Jürg Rudolf Egger, von Frutigen, beide in Langnau i. E. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv unter sich oder mit einem andern Stiftungsratsmitglied.

#### Bureau Laufen

3. Dezember 1971.

**Albert Ziegler-Stiftung**, in Grellingen (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1971 S. 971). Dr. Christoph von Blarer-Bösch ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Werner Bernhart, deutscher Staatsangehöriger, in Grellingen, Robert Ziegler-Fritzsche, von Solothurn, in Grellingen, und Paul Dups, von Basel, in Allschwil. Die neu gewählten Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Saanen

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Spar- und Leihkasse Saanen**, in Saanen (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1966, S. 2732). Der Präsident Armin Hauswirth ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident gewählt worden Samuel Würsten, von und in Saanen, Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Schwarzenburg

7. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Plastic-Emballagen AG.**, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlen. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 30. November 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt: Die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma durch Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist; fehlen diese Begünstigungen, dann kann das aus den eigenen Beiträgen des Verstorbenen geäufernte Kapital (ohne Zins) oder der entsprechende Gegenwert an seine Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder fallen; an den Arbeitnehmer für die Schulung oder berufliche Ausbildung seiner Kinder; für den Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder ähnlichen Einrichtungen zu Gunsten des Personals, wobei die Stiftung solche Einrichtungen auch selbst erwerben oder erstellen kann. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Stiftung wird vertreten durch: Max Otto Bally, von Buchholterberg, in Bern, Präsident; Werner Adamus, von Basel, in Bern-Bümpliz, Sekretär, und Alfred Zingg, von Rapperswil BE, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlen. Max Otto Bally führt Einzelunterschrift. Werner Adamus und Alfred Zingg zeichnen je kollektiv mit dem Präsidenten. Domizil: im Büro der Firma «Plastic-Emballagen AG».

#### Bureau Thun

7. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Arthur Hürzeler**, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. November 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie an die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer, und zwar an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist; bei Fehlen solcher Hinterbliebenen können für das aus den eigenen Beiträgen des Verstorbenen geäufernte Kapital (ohne Zins) oder einen entsprechenden Gegenwert auch seine Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder als Begünstigte bezeichnet werden; an den Arbeitnehmer für die Schulung oder berufliche Ausbildung seiner Kinder; für den Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals. Die Stiftung kann solche Einrichtungen auch selbst erwerben oder erstellen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt von einem Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Arthur Hürzeler, von Gretzenbach SO, in Thun, Präsident; Trudi Hürzeler, von Gretzenbach SO, in Thun, Vizepräsidentin, und Hans Ryser, von Sumiswald, in Utendorf. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift, die übrigen Stiftungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Allmendstrasse 38, bei der Stiffterin.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

9. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Estumag Land- und Industriemaschinen AG**, in Sursee (SHAB Nr. 248 vom 23. 10. 1965, S. 3332). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Franz Habermacher ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Willi Kipfer, von Langnau i. E., in Sursee. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Das Mitglied führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten.

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Glashütte A.G. Wauwil**, in Wauwil (SHAB Nr. 267 vom 14. 11. 1970, S. 2599). Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Jean-Daniel Cornaz (bisher Vizepräsident) und Mitglied Adolphe Cornaz (bisher Präsident); sie führen nun Kollektivunterschrift zu zweien; ihre Einzelunterschriften sind erloschen.

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firmen Honegger**, in Luzern (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1965, S. 3164). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 18. September 1971, genehmigt durch Entscheid des Stadtrates von Luzern als Aufsichtsbehörde vom 11. November 1971, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Tschümperlin A.G.**, Betonwarenfabrik, in Küssnacht am Rigi (SHAB Nr. 29 vom 4. 2. 1961, S. 360). Mit öffentlichen Urkunden vom 6. Mai 1970 und 15. September 1971 sowie mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde, Bezirksrat Küssnacht am Rigi, vom 2. Juni 1970/22. September 1971 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 bis 10 Mitgliedern. Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates, Alois Tschümperlin sen., und von Stephan Studer sind erloschen. Alois C. Tschümperlin, der nun in Zug wohnt, bisher Mitglied, führt nun als Präsident des Stiftungsrates Einzelunterschrift. Gottfried Flückiger, bisher Mitglied, zeichnet nun als Vizepräsident des Stiftungsrates wie bisher kollektiv zu zweien. Die Stiftung wird weiter neu vertreten durch die Mitglieder des Stiftungsrates, Fritz Weber, von Gränichen AG, in Oberägeri; Josef Villiger, von Sins, in Merenschwand AG; und René Bisch, von und in Luzern. Johann Josef Tschümperlin, zeichnungsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Edlibach ZG.

#### Obwalden - Unterwald-le-baut - Unterwalden alto

6. Dezember 1971.

**Genesungsheim Wilhelm Hildebrand**, in Sarnen (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1971, S. 296). Else Constance Hildebrand wird infolge Todes als Mitglied des Stiftungsrates gelöscht; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu sind gewählt worden als Präsident Dr. Ermanno Zoppi, von Airolo, in Urissago, bisher Vizepräsident, und als Vizepräsident Dr. iur. Emil Kathriner, von und in Sarnen, bisher Mitglied. Der Präsident führt weiterhin Einzelunterschrift, der Vizepräsident Dr. iur. Emil Kathriner zeichnet kollektiv zu zweien mit dem zeichnungsberechtigten Mitglied Giacomo Lepori.

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Möbelfabrik Alpnaq AG**, in Alpnaq. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. November 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder bei besonderen Notlagen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat aus 3 bis 5 Mitgliedern. Der Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Theo Breisacher, von Maur ZH, in Alpnaq, Präsident, Ingeborg Breisacher, von Maur ZH, in Alpnaq, Vizepräsidentin; Frédéric Widmer, von Heimiswil BE, in Kriens, Protokoll- und Rechnungsführer; Paul Lanz, von Walterswil, in Alpnaq, Mitglied. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stiffterfirma.

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Bauunternehmung Josef Berwert-Roger**, in Wilen, Gemeinde Sarnen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. November 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder bei besonderen Notlagen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat aus 3 bis 5 Mitgliedern. Der Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Josef Berwert-Roger, von und in Sarnen, Wilen, Präsident; Theres Berwert-Roger, von und in Sarnen, Wilen, Protokoll- und Rechnungsführer; Albert Ammann, von Küssnacht am Rigi, in Giswil, Mitglied. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stiffterfirma.

#### Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden baso

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Kartonfabrik Hergiswil AG**, in Hergiswil (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1971, S. 354). Gemäss den Beschlüssen des Gemeinderates Hergiswil vom 2. 12. 1970 und 5. 5. 1971 sowie des Regierungsrates Nidwalden vom 12. 12. 1970 und 22. 11. 1971 wird die Stiftung, nachdem sie aufgehoben wurde, von Amtes wegen gelöscht.

#### Glarus - Glaris - Glarona

8. Dezember 1971.

**Pensions- und Unterstützungsfonds für Arbeiter der Firma Fritz & Caspar Jenny**, in Ziegelbrücke, Gemeinde Niederrurnen (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1962, S. 3247). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 10. November 1971, bestätigt durch den Entscheid der Direktion des Innern des Kantons Glarus als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen vom 18. November 1971, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung gelöscht.

8. Dezember 1971.

**Fürsorge-Stiftung für die Arbeiter der Firma Fritz & Caspar Jenny**, Ziegelbrücke, in Ziegelbrücke, Gemeinde Niederrurnen (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1962, S. 3552). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 10. November 1971, bestätigt durch den Entscheid der Direktion des Innern des Kantons Glarus als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen vom 18. November 1971, wurden die Statuten der Stiftung revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfanden dadurch keine Änderungen. Fritz Jenny-Wyss, Präsident, und Jakob Zwicky-Ackermann, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Fritz Heinrich Jenny, von Ennenda und Niederrurnen, in Ziegelbrücke (Gemeinde Niederrurnen), bisher Mitglied, ist nun Präsident, er zeichnet nun einzeln, seine Kollektivunterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde gewählt: Dr. Fritz Michel, von Brienz BE, in Ziegelbrücke, Gemeinde Niederrurnen, er zeichnet einzeln. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Hans Jakob, von Glarus, in Niederrurnen.

10. Dezember 1971.

**Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Legler & Co. Diesbach**, in Diesbach, Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1970, S. 289). Kollektivunterschrift wurde erteilt an Walter Portmann, von Escholzmatt LU, in Horgen ZH.

#### Zug - Zong - Zugo

9. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Karl Helfenstein**, in Untereggi, Fürsorge für männliche und weibliche Arbeitnehmer der Stifterfirma usw. (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1970, S. 515). Durch Beschluss der Direktion des Innern des Kantons Zug vom 7. Oktober 1971 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Helfenstein Holz AG**. Neues Domizil: Höfnerstrasse c/o Stiffterfirma.

9. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Mario Vanoli Baugeschäft, Bütenweg 5, Zug**, in Zug. Ausrichtung von Anwendungen an im Dienste der Firma stehende Angestellte und Arbeiter bei Krankheit, Unfällen, usw. (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1960, S. 1472). Mario Vanoli, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und zugleich als Präsident mit Einzelzeichnungsberechtigung wurde gewählt: Mario Vanoli jun., von Airolo, in Zug.

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma P. Lorillard International S.A.**, in Zug. Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma samt Angehörigen und Hinterlassenen usw. (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1970, S. 2127). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitgliedes Maximilian E. Hotz ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Marco A. Jagmetti, von Mairengo TI, in Kilchberg.

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Fribourg

7 décembre 1971.

**Fondation de prévoyance en faveur des Architectes associés Fribourg et de leur personnel**, à Fribourg (FOSC du 13. 4. 1968, N° 87, p. 790). Jean-Paul Chablais et Roger Currat ne font plus partie du conseil de fondation; leurs pouvoirs sont éteints. Ont été nommés membres du conseil: André Lanthmann, de Magnedens, secrétaire, et Jean Puythoud, d'Albeuve, les deux à Fribourg. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Nouvelle adresse: Bureau des Architectes Associés, 16, rue de l'Industrie.

9 décembre 1971.

**Fondation en faveur du personnel des Etablissements Sarina S.A.**, à Fribourg (FOSC du 19. 8. 1969, N° 208, p. 2056). Fernand Chablais, président, a démissionné; sa signature est radiée. A été nommé membre et secrétaire: Jean-Pierre Lauper, de Malters LU, à Fribourg. Linus Kaeser (inscrit), est nommé président. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

#### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

16. Dezember 1971.

**Stiftung Walo und Edith von Mühlernen**, in Schönebuchen/St. Antoni. Unter dieser Bezeichnung wurde gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1971 eine Stiftung gegründet. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an bedürftige Personen in der Gemeinde St. Antoni. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus wenigstens drei Mitgliedern. Ihm gehören als zeichnungsberechtigte an: Walo von Mühlernen, als Präsident, und Edith von Mühlernen, beide von Boltigen BE, in Schönebuchen/St. Antoni. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei Walo von Mühlernen.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Stadt Solothurn

6. Dezember 1971.

**Versicherungskasse der Scintilla AG**, in Solothurn (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1966, S. 2801). Die Unterschrift des Geschäftsführers Heinz Winistörfer ist erloschen.

6. Dezember 1971.

**Stiftung für Personalfürsorge der Scintilla A.G. und der Robert Bosch AG**, in Solothurn (SHAB Nr. 29 vom 4. 2. 1967, S. 442). Die Unterschrift des Geschäftsführers ist erloschen.

6. Dezember 1971.

**Stiftung der Scintilla A.G. für Personalfürsorge**, in Solothurn (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1966, S. 2801). Die Unterschriften des Stiftungsratsmitgliedes Kurt Würsten und des Geschäftsführers Heinz Winistörfer sind erloschen.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

3. Dezember 1971.

**Grütlifonds**, in Basel (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1943, S. 296). Die Stiftung hat den Sitz nach Bern verlegt (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1971, S. 2816) und wird daher von Amtes wegen gelöscht.

6. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma W. Müller, technisches Büro**, in Basel (SHAB Nr. 234 vom 5. 10. 1968, S. 2152). Neues Domizil: Landskronstrasse 71 (bei der Stiffterfirma).

6. Dezember 1971.

**Pensions-, Witwen- und Waisenkasse der J.R. Geigy AG**, in Basel (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 256). Die Unterschriften von Dr. Curt Glatthaar, Dr. Werner Bossard und Elsa Bühler sind erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Dr. Urs Kaufmann. Er zeichnet weiterhin mit dem Verwalter, dem Sekretär oder deren Stellvertreter. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift mit dem Verwalter, dem Sekretär oder deren Stellvertreter: Dr. Hans-Peter Hauser, von Basel und Zürich, in Basel, Vizepräsident, Dr. Hans Rudolf Hirsbrunner, von Sumiswald, in Basel, und Erna Schlupe, von und in Basel. Unterschrift mit dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten oder einem Mitglied des Stiftungsrates wurde erteilt an den zweiten Stellvertreter des Verwalters, Hans Werner Grossmann, von Oberried am Brienzensee, in Arlesheim. Das Stiftungsratsmitglied Dr. Jürg Leupold wohnt nun in Oberwil BL.

6. Dezember 1971.

**Arbeiter-Pensions-, Witwen- und Waisenkasse der J.R. Geigy AG**, in Basel (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 256). Die Unterschriften von Dr. Curt Glatthaar, Dr. Werner Flatt, Dr. Ernst Kühni, Bernadette Guldenfels-Ritter und Max Erlicher sind erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Dr. Urs Kaufmann. Er zeichnet weiterhin mit dem Verwalter, dem Sekretär oder deren Stellvertreter. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift mit dem Verwalter, dem Sekretär oder deren Stellvertreter: Dr. Hans-Peter Hauser, von Basel und Zürich, in Basel, Vizepräsident; Dr. Hans Heuberger, von Elflingen, in Oberwil BL; Dr. Peter Baumann, von Lugano, in Füllinsdorf, und Marianne Gottstein-Klausner, von Basel, in Riehen. Unterschrift mit dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten oder einem Mitglied des Stiftungsrates wurde erteilt an den zweiten Stellvertreter des Verwalters, Hans Werner Grossmann, von Oberried am Brienzensee, in Arlesheim.

6. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Mitralux International AG**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. November 1971 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit oder bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Die Stiftung kann ferner den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen bei unverschuldeter Notlage Unterstützungen gewähren. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Einzelunterschrift führt der Präsident des Stiftungsrates Dr. Romano Kunz, von Chur und Fläsch, in Chur. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder: Albert Rieder, von und in Basel und Karl Strub, von Basel und Solothurn, in Basel. Domizil: Hofenstrasse 75 (bei der Stiffterfirma).

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

8. Dezember 1971.

**Katharina und Rosale Schweizer-Stiftung**, in Reinach BL (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1970, S. 516). Diese Stiftung wurde gemäss Urteil des Schweizerischen Bundesgerichtes vom 9. Juli 1970 als nichtig erklärt und wird deshalb im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 88 ZGB).

8. Dezember 1971.

**Wohlfahrtsstiftung der Elektra Baselland**, in Liestal (SHAB Nr. 186 vom 10. 8. 1968, S. 1745). Ernst Schaffner-Griesler, von Anwil, in Liestal, der bisher dem Stiftungsrat nicht angehört, wurde nun zu dessen Mitglied gewählt. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

3. Dezember 1971.

**Paritätische Angestellten-Fürsorgekasse der Feldmühle A.G.**, in Rorschach (SHAB Nr. 123 vom 30. 5. 1970, S. 1247). Gemäss Beschluss des Departements des Innern vom 11. November 1971 wurde die Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht. Sämtliche Aktiven und Passiven gehen über an die Stiftung «Pensionskasse der Feldmühle AG», in Rorschach.

3. Dezember 1971.

**Paritätische Angestellten-Pensionskasse der Feldmühle A.G.**, in Rorschach (SHAB Nr. 123 vom 30. 5. 1970, S. 1247). Gemäss Beschluss des Departements des Innern vom 11. November 1971 wurde die Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation beendet

ist, wird sie im Handelsregister gelöscht. Sämtliche Aktiven und Passiven gehen über an die Stiftung «Pensionskasse der Feldmühle AG», in Rorschach.

3. Dezember 1971.

**Paritätische Arbeiter-Fürsorgekasse der Feldmühle A.G.**, in Rorschach (SHAB Nr. 123 vom 30. 5. 1970, S. 1247). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 11. November 1971 wurde die Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht. Sämtliche Aktiven und Passiven gehen über an die Stiftung «Pensionskasse der Feldmühle AG», in Rorschach.

3. Dezember 1971.

**Pensionskasse der Feldmühle AG**, in Rorschach (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1971, S. 535). Die Stiftung übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Stiftungen «Paritätische Angestellten-Fürsorgekasse der Feldmühle A.G.», «Paritätische Angestellten-Pensionskasse der Feldmühle A.G.» und «Paritätische Arbeiter-Fürsorgekasse der Feldmühle A.G.», alle in Rorschach.

3. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung Ingenieurbüro Anton Gerevini**, in St. Gallen (SHAB Nr. 52 vom 2. 3. 1968, S. 460). Roland Brunner, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in St. Gallen.

6. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Möbelfabrik Heinger A.-G.**, in Degersheim (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1960, S. 3092). Die Unterschriften von Alfred Ruf, Präsident; Albert Widmer, Vizepräsident, und Kurt Stamm, Protokollführer, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Willi Stüdi, von und in Flawil, Präsident mit Einzelunterschrift; Federico Giussino, von Altstätten, in St. Gallen, und Hanspeter Keller, von Wädenswil, in Degersheim, letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Turbo-Separator A.G.**, in Wattwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. November 1971 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod oder unverschuldeter Notlage, und für besondere Notlagen, für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung: Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates: Dr. Edwin H. Strasser, von Nussummen TG, in Kreuzlingen, Präsident; Dr. Heinz Engler, von Frauenfeld TG, in Kreuzlingen, Sekretär, sowie Fritz Maurer, von Weizikon ZH, in Rapperswil, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bei der Stifterfirma, Rotenbach.

8. Dezember 1971.

**Fürsorge-Stiftung des Zentralverbandes der Schweiz. Handmaschinenstickerie**, in St. Gallen (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1964, S. 1203). Die Unterschriften von Heinrich Faes, Jakob Kast, und Franz Schoch, Mitglieder des Stiftungsrates, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Galzer Sutter, von und in Jonschwil, Präsident, Ernst Streneger, von Reute, in Rehetobel, und Oscar Tschirky, von Mels, in Degersheim; alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Gartenstrasse 5.

8. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Wiler Transport AG**, in Wil (SHAB Nr. 116 vom 18. 5. 1968, S. 1074). Die Unterschrift von Fritz Pfändler, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Stefan Lenz, von Buch-Uesslingen TG, in Buch-Frauenfeld. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

8. Dezember 1971.

**Fürsorge-Stiftung für die Angestellten der Firma Volksmagazin Victor Mettler Aktiengesellschaft**, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1969, S. 1691). Hans Lüscher, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Küssnacht ZH.

9. Dezember 1971.

**Hausmann-Stiftung**, in St. Gallen (SHAB Nr. 110 vom 12. 5. 1962, S. 1399). Die Unterschrift von Dr. Hans Brechbühl, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Bernhard Rüttemann, von Mösang, in Teufen, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Dezember 1971.

**Fürsorge-Stiftung der Aktiengesellschaft Emil Bösch**, in St. Gallen (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1970, S. 1482). Neues Geschäftsdomizil: Oberer Graben 3, bei Bruno Berner AG.

10. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Iromedia A.G.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 82 vom 6. 4. 1968, S. 738). Dr. Heinz Schmidall-Deitz, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Teufen AR und ist Bürger von St. Gallen. Max Hubacher, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Ahtwyl, Gde. Gaiscrwald.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

3. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Gebrüder Kuoni Chur A.G.**, in Chur (SHAB Nr. 140 vom 20. 6. 1959, S. 1761). Gustav Hall-Kuoni, Präsident; Johann Perli und Walter Camen sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Das noch verbleibende Mitglied Conradin Hall-Kunz ist nun Präsident. Neue Mitglieder: Dr. Ernst Kuoni, von Chur und Jenins, in Chur, als Vizepräsident; Fritz Andres, von Roggwil BE, in Chur, und Hans Geissler, von Ruswil LU, in Untervaz. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je mit einem weiteren Mitglied.

3. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Handelsschule Hermes AG, Chur**, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Juni 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Dr. Markus Christoffel, von Sils i. D., in Chur, als Präsident; Gabriele M. Christoffel, von Sils i. D., in Chur, und Christoffel Brändli, Mag. oec., von Eschenbach SG, in Landquart, Gemeinde Igis. Der Präsident zeichnet einzeln; die übrigen Stiftungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Tittwiesenstrasse 61.

#### Aargau - Argovie - Argovia

9. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Louis Aeschbach, 5734 Reinach**, in Reinach. Domizil: bei der Stifterin, Schmidgasse 4. Neue Stiftung gemäss Stiftungsurkunde vom 12. November 1971. Zweck: Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Einzel-firma «Louis Aeschbach», in Reinach, sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod oder Invalidität oder anderweitig unverschuldeter Notlage. Sie kann als Versicherungsnehmer zur Erreichung des Stiftungszweckes auch Einzel- oder Gruppenversicherungen abschliessen. Einziges Organ: ein aus drei oder mehr Mitgliedern bestehender Stiftungsrat. Einzelunterschriftsberechtigter Präsident: Louis Aeschbach-Suter, von und in Reinach.

9. Dezember 1971.

**Wohlfahrts-Haus-Stiftung der Hero Conserven Lenzburg**, in Lenzburg. Bau eines Wohlfahrts-Hauses zugunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma «Hero Conserven Lenzburg», in Lenzburg, sowie dessen Betrieb und Unterhalt (SHAB Nr. 196 vom 23. 8. 1969, S. 1949). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Dr. Markus Roth und des Mitgliedes Henri Guinand ist erloschen. Neue, kollektiv zu zweien unterschrieben berechnete Mitglieder sind: Alfred Seiler, von Niederwil AG, in Lenzburg (Präsident); Hans Stafelbach, von Knutwil LU, in Zürich (Aktuar); Max Bühlmann, von Hochdorf LU, in Lenzburg; Walter Suter, von und in Seon AG, und Walter Tschirren, von Niedermuhlern BE, in Staufen AG.

9. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung Hächler, Pfeiffer, Bohn, Architektur- und Ingenieurbüro**, Lenzburg und Aarau, in Lenzburg (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1967, S. 3733). Neues Domizil: bei Rudolf Hächler, Präsident des Stiftungsrates, Sonnenbergstrasse 2.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

9. Dezember 1971.

**Altersheim Altonrieden**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 170 vom 25. 7. 1959, S. 2112). Emil Schär, Kassier, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Jakob Kuster, von Merisshausen SH, in Münsingen BE, als Kassier in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

9. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Veith AG**, in Diessenhofen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 20. Dezember 1968 eine Stiftung, zwecks Fürsorge für das Personal der Stifterfirma sowie für dessen Hinterlassene durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod oder unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Lisa Veith, deutsche Staatsangehörige, in Oehringen, Würtemberg, als Präsidentin, sowie Fritz Pfledderer, deutscher Staatsangehöriger, in Oehringen, Würtemberg, und Hildgard Schüttle, deutsche Staatsangehörige, in Diessenhofen, als Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Grosseholzstrasse, bei der Stifterfirma.

13. Dezember 1971.

**Stiftung für die Errichtung einer Mittelschule Seetal** in Kreuzlingen, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 58 vom 9. 3. 1968, S. 511). Die Stiftungsurkunde ist mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanzdepartement) vom 27. September 1971 revidiert worden. Die Stiftung bezweckt nun: Förderung und Unterstützung der Kantonschule Kreuzlingen. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 5 Mitgliedern. Dr. med. dent. Carl Odermatt, Präsident, und Hermann Ister, Quästor, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Ferner ist Dr. med. Rudolf Guhl, Vizepräsident, infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Bernhard Lindt, von Bern und Nidau, in Kreuzlingen, als Präsident; Dr. Kurt Hausammann, von Romanshorn, in Ermatingen, als Vizepräsident, und Jacques Meier, von Märstetten, in Kreuzlingen, als Quästor. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Hornackerstrasse 7.

13. Dezember 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Neuweiler & Cie.**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1958, S. 2920). Die Stiftungsurkunde ist mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 27. Oktober 1970 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Neuweiler Bau AG**. Hans Neuweiler ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Neuweiler, bisher Mitglied, ist jetzt Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift wie bisher. Das Stiftungsratsmitglied Albert Riva, von Cureggia TI, in Kreuzlingen, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde Martha Neuweiler, von und in Kreuzlingen, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

#### Tessin - Tessin - Tiesino

##### Ufficio di Lugano

6. dicembre 1971.

**Fondazione di previdenza per il personale di servizio del Lugano Golf Club**, Magliaso, in Magliaso. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 24 settembre 1971, una fondazione. Scopo: la previdenza a favore dei dipendenti del «Golf Club» nonché dei loro familiari e superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, d'invalidità. Il consiglio di fondazione si compone di 3 membri. I destinatari devono essere rappresentati nel consiglio di fondazione. Gli altri membri del consiglio di fondazione sono nominati dal comitato del «Golf Club», il quale designa pure il presidente del consiglio di fondazione. L'ufficio di revisione viene pure designato dal «Golf Club». Attualmente il consiglio di fondazione è così composto: Guido Lepori, da Origgio, in Lugano, presidente; Silvio Soldati, da ed in Neggio, membro; Ezio Scolari, di nazionalità italiana, in Ponte Tresa, membro, tutti con firma collettiva a due. Recapito: presso il Lugano Golf Club.

6. dicembre 1971.

**Fondo di previdenza per i dipendenti della ditta Carlo Cometta Radio Columbia**, in Lugano n. (FUSOC del 28. 2. 1959, N° 48, p. 633). Vasco Latini, già segretario, dimissionario, non fa più parte del consiglio direttivo e la sua firma è estinta. Luciana Dermont, da Rueun GR, in Canobbio, è nominata segretaria, con firma collettiva con il presidente (già iscritto).

##### Distretto di Mendrisio

6. dicembre 1971.

**Papa Giovanni XXIII**, in Balerna, fondazione ecclesiastica (FUSOC del 28. 11. 1970, N° 279, p. 2716). Con atto notarile del 26 novembre 1971, ratificato il 3 dicembre 1971 dalla Ven. Curia Vescovile della Diocesi di Lugano, la ragione sociale della fondazione è stata modificata in **Fondazione Cereghetti - Casa Giovanni XXIII**. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

#### Waadt - Vand - Vaud

##### Bureau de Cossonay

6. Dezember 1971.

**Caisse de secours aux ouvriers de la société Tanneries de La Sarraz S.A.**, à La Sarraz (FOSOC du 25. 7. 1953, N° 170, p. 1833). Suivant décision de l'autorité de surveillance, cette fondation est dissoute et liquidée. Elle est radiée.

##### Bureau de Lausanne

3. décembre 1971.

**La Source, Ecole Normale Evangélique de Gardes-Malades Indépendantes**, à Lausanne (FOSOC du 5. 12. 1964, p. 3661). La signature d'Aloys Werner et Aline Favre-Butticaz est radiée. Nouveaux membres du comité de direction avec signature collective à deux: Eric Courvoisier, de Couvet, Le Locle, La Chaux-de-Fonds, à Genève, et Geneviève Richter, de Fleurier et Neuchâtel, à Neuchâtel.

10 décembre 1971.

**Fondation Bourg-Dessus, Renens**, à Renens (FOSOC du 15. 8. 1970, p. 1853). La signature de Marcel Calame est radiée. Charles Corbaz (secrétaire inscrit) est nommé secrétaire-caissier; il continue à signer collectivement à deux. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Carlo Stäubli, de Bâle, à St-Légier.

10 décembre 1971.

**Caisse de retraite en faveur du personnel de Roth et Sauter S.A.**, à l'Enseigne du Verseau, à Lausanne. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 15 novembre 1971. But: aider les employés et ouvriers de «Roth et Sauter S.A. à l'Enseigne du Verseau» et leurs familles, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès. Conseil de fondation: 3 à 5 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Max-François Roth, de Erlinsbach, à Aarau, président; Bernard Auderet, de Courtaam FR et Lausanne, à Lausanne, vice-président; et Bernard Longchamp, de Malapalud, à Cugy VD, secrétaire. Adresse: Avenue du Simplon 25 (chez Roth et Sauter S.A. à l'Enseigne du Verseau).

10 décembre 1971.

**Fondation collective de la Vaudoise-Vie en faveur des entreprises vaudoises**, à Lausanne (FOSOC du 27. 3. 1965, p. 968). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 25 novembre 1971, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fondation interprofessionnelle de prévoyance de la Vaudoise-Vie**. Nouveau but: prévoyance en faveur du personnel des entreprises affiliées à la fondation, en cas de vieillesse, de décès, d'invalidité et en d'autres circonstances analogues. Conseil: 3 membres au moins.

##### Bureau de Morges

3. décembre 1971.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Riam S.A.**, à Préverenges (FOSOC du 4. 4. 1970, N° 77, p. 736). La société Riam-Bissell S.A., en suite de fusion des sociétés anonymes Riam S.A. et Bissell S.A., a repris le fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Riam S.A. Nouveau nom de la fondation: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Riam Bissell S.A.** Les statuts ont été modifiés par conséquent le 4 octobre 1971. (Décision du Département de l'Intérieur du 26 novembre 1971.)

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau Brig

6. Dezember 1971.

**Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de la Société Suisse des Explosifs**, in Gamsen, Gemeinde G11s, Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und deren Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1965). Jean Matthey ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat gewählt worden Armand Sollberger, von Bex VD, in Grône. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem Mitglied des Stiftungsrates.

#### Nenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

6. décembre 1971.

**Fondation Paul-Ed. Carnal**, à Bôle (FOSOC du 8. 7. 1967, N° 157, p. 2333). Charles Péan, président, démissionnaire, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Francis A. Evans, d'Australie, à Berne, est entré au comité comme président avec signature individuelle.

13. décembre 1971.

**Fondation en faveur de la construction de logements pour personnes âgées à Cortaillod**, à Cortaillod. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 16 novembre 1971, une fondation. Elle a pour but la construction et l'administration d'une ou de plusieurs maisons locatives dont les logements seront mis à la disposition de personnes âgées ou invalides. Ces logements seront réservés en premier lieu à des personnes de conditions modestes et habitant Cortaillod. La fondation est administrée par un comité de sept membres qui sont: Virgile Maumary, de Dombresson, Le Pâquier et Savagner, à Cortaillod, président; Charles Henry, de et à Cortaillod, vice-président; Jean Mürner, de Reichenbach BE, à Cortaillod, secrétaire; Pierre Vouga, de Cortaillod et Bôle, à Cortaillod, caissier; Annette Nagel, de La Chaux-de-Fonds, à Cortaillod; Gaston Gaschen, d'Anet, à Colombier NE, et Claude-André Bindith, de Boudry, à Cortaillod, membres. La fondation est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du comité. Adresse: Bureau communal, Cortaillod, rue des Coteaux 1.

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

3. décembre 1971.

**Fondation G. R. Gabus**, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique du 9 novembre 1971, une fondation qui a pour but de favoriser et de soutenir, dans la mesure où elles ne sont pas ou ne sont que partiellement subventionnées par l'assurance-invalidité, toutes les activités, notamment culturelles, récréatives, sportives, ainsi que les excursions et les camps, organisés en faveur des enfants traités par le Centre IMC, à La Chaux-de-Fonds. La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction composé de 3 membres, nommés pour quatre ans par le comité de direction de la fondation en faveur des enfants IMC. Le directeur du Centre IMC est membre de droit du comité de direction. La fondation est engagée par la signature individuelle des membres du comité de direction. Celui-ci est composé de: Robert-Georges Gabus, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, président; Lucette-Nelly Gabus, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire; Robert-Henri Perrenoud, de La Sagne NE, à La Chaux-de-Fonds, trésorier. Adresse de la fondation: rue du XII Septembre 11, Centre IMC.

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

8. décembre 1971.

**Fondation de la maison Pierre Sandoz**, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 3 décembre 1971, une fondation qui a pour but de conserver et de restaurer la maison Pierre Sandoz portant le numéro 91 de la rue de la Charrière, à La Chaux-de-Fonds. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de trois membres au moins, nommés par les fondateurs, à défaut par l'Association pour la sauvegarde du patrimoine des Montagnes neuchâteloises, subsidiairement par le Conseil communal de La Chaux-de-Fonds. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Max-Henri Béguin, de Rochefort, président; Alfred Olympe, de La Chaux-de-Fonds, vice-président; Lucien Louradour, de La Chaux-de-Fonds, secrétaire; René Biant, de Zurich; Marcelle Corvart, de Neuchâtel; André Girardin, des Bois BE; Paul-André Humbert, du Lieu; Jean-Claude Jaggi, de Neuchâtel; Jacques Kramer, de Hasle-Rüeggus AG (commune de Hasle b. Burgdorf); Jean Steiger, de Meilen ZH; Edgar Tripet, de Chézard-St-Martin; André Tissot, du Locle, tous à La Chaux-de-Fonds. Adresse de la fondation: Avenue Léopold-Robert 66, étude Maurice Favre.

**Andere gesetzliche Publikationen  
Autres publications légales**

**Requête**

à fin d'extension du champ d'application de la convention collective de travail de la plâtrerie-peinture du canton de Fribourg

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail; arrêté cantonal d'application du 29 octobre 1957)

Les associations contractantes ont demandé que soit étendu le champ d'application de la convention susmentionnée, datée du 1<sup>er</sup> janvier 1971 et dont le texte intégral est publié dans la Feuille officielle du canton de Fribourg du 18 décembre 1971.

Il peut être formé opposition à cette demande d'extension devant la Direction de l'Intérieur, Département de l'Industrie, du Commerce et de l'Artisanat, dans les 30 jours à dater de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.

Le Conseiller d'Etat  
Directeur du Département de l'Industrie,  
du Commerce et de l'Artisanat:  
Pierre Dreyer

**Antrag**

auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Gipser- und Malergewerbe des Kantons Freiburg

(Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 28. September 1956, kantonaler Ausführungsbeschluss vom 29. Oktober 1957)

Die vertragsschliessenden Verbände stellen das Gesuch, es sei der eingangs erwähnte Gesamtarbeitsvertrag vom 1. Januar 1971 allgemeinverbindlich zu erklären. Der Vertrag ist in seinem ganzen Wortlaut im Amtsblatt des Kantons Freiburg vom 18. Dezember 1971 veröffentlicht.

Allfällige Einsprachen gegen diese Allgemeinverbindlicherklärung sind der Direktion des Innern, Industrie-, Handels- und Gewerbeabteilung schriftlich und begründet, innert 30 Tagen vom Datum der Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen. (A 581)

Der Staatsrat  
Direktor des Industrie-, Handels- und  
Gewerbeabteilungen:  
Pierre Dreyer

**Apsib SA, en liquidation, Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 6 décembre 1971 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances d'ici au 29 février 1972 en main de M. Emile Gubler, liquidateur, rue Bonivard 6, 1201 Genève. (AA 579<sup>1</sup>)

1201 Genève, le 14 décembre 1971

Le liquidateur

**Garage du Closet SA, en liquidation, Lausanne et succursale de Clarens**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 26 novembre 1971 a décidé la dissolution et la liquidation de la société. Les créanciers sociaux sont appelés à produire leurs créances jusqu'au 15 janvier 1972 en main de M. Georges Graf, c/o Fiduciaire Générale SA, 44, avenue de la Gare, 1003 Lausanne. (AA 578<sup>1</sup>)

1003 Lausanne, le 10 décembre 1971

Le liquidateur

**Unicorn GmbH  
Agentur für Urheber- und Lizenzrechte  
Unicorn S. à r. l.  
Agence pour droits d'auteur et licences  
Unicorn Comp. with ltd. liability  
Agency for copyrights and licences**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 823, 742 und 745 OR

**Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Gesellschafterversammlung vom 20. November 1963 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Es ergeht deshalb an sämtliche Gläubiger die Aufforderung, ihre Forderungen bis 1. Februar 1972 beim unterzeichneten Liquidator, F. Welter, Dufourstrasse 116, Postfach 107a, 8034 Zürich-Riesbach, anzumelden.

8034 Zürich, den 18. November 1971 Der Liquidator: F. Welter

**Unicorn Sàrl  
Agence pour droits d'auteur et licences  
Unicorn GmbH  
Agentur für Urheber- und Lizenzrechte  
Unicorn comp. with ltd. liability  
Agency for copyrights and licences**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Dans son assemblée générale extraordinaire du 20 novembre 1963, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sociaux sont priés de produire leurs créances, jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1972, entre les mains du liquidateur désigné, Monsieur F. Welter, Dufourstrasse 116, Postfach 107a, 8034 Zürich-Riesbach. (AA 1<sup>1</sup>)

8000 Zurich, le 18 décembre 1971

Le liquidateur: F. Welter

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation**

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im November 1971<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en novembre 1971<sup>1)</sup>

	Einzahlungen — Versements				Auszahlungen — Paiements				Sonstiger Verkehr *) Autre trafic <sup>2)</sup>	Clearingstand Ende November 1971 Etat de clearing à fin novembre 1971												
	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total	Verfügbare Mittel Disponibilités		Pendente Auszahlungsaufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées										
													en 1000 francs									
	In 1000 Franken											November 1971 — novembre 1971										
Bulgarien - Bulgarie	1 429	847	213	1 060	1 571	281	1 852	75	562	269	293	51 132										
Polen - Pologne	1 078	6 465	1 118	7 583	12 412	3 810	16 222	10 705	3 144	701	2 443	89 088										
Rumänien - Roumanie	2 779	7 508	1 289	8 797	4 795	1 706	6 501	300	5 375	1 531	3 844	106 589										
Ungarn - Hongrie	1 712	12 222	2 092	14 314	8 947	2 341	11 288	3 481	1 257	1 228	29	28 562										
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	6 998	27 042	4 712	31 754	27 725	8 138	35 863	7 449	10 338	3 729	6 609	275 371										
DDR - RDA <sup>4)</sup>	7 978	5 656	1 623	7 279	2 653	3 681	6 334	4	8 919													
Total	14 976	32 698	6 335	39 033	30 378	11 819	42 197	7 445	19 257													
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	213										
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 743	-1 743	3 047 <sup>7)</sup>										
Aegypten - Egypte <sup>8)</sup>	5	-	2	2	-	-	-	-	7	9 <sup>9)</sup>	2	294 <sup>10)</sup>										
Gesamter Verkehr - Trafic global	14 981	32 698	6 337	39 035	30 378	11 819	42 197	7 445	19 264													
	Januar bis November 1971 — janvier à novembre 1971																					
Bulgarien - Bulgarie	5 750	24 926	5 163	30 089	36 548	4 895	41 443	6 166	562	269	293	51 132										
Polen - Pologne	460	65 478	11 872	77 350	114 500	16 869	131 369	56 703	3 144	701	2 443	89 088										
Rumänien - Roumanie	5 181	45 251	13 426	58 677	88 122	15 361	103 483	45 000	5 375	1 531	3 844	106 589										
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie <sup>3)</sup>	4	65 124	11 919	77 043	72 176	13 454	85 630	8 583														
Ungarn - Hongrie	1 317	93 975	25 180	119 155	112 579	25 914	138 493	19 278	1 257	1 228	29	28 562										
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	12 712	294 754	67 560	362 314	423 925	76 493	500 418	135 730	10 338	3 729	6 609	275 371										
DDR - RDA <sup>4)</sup>	6 565	50 072	15 019	65 091	39 566	22 145	61 711	1 026	8 919													
Total	19 277	344 826	82 570	427 405	463 491	98 638	562 129	134 704	19 257													
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	-	-	-	-	295	-	295	-	-	-	-	213										
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	-	-	-	-	1 553	68	1 621	1 621	-	1 743	-1 743	3 047 <sup>7)</sup>										
Aegypten - Egypte <sup>8)</sup>	116	145	141	286	-	395	395	-	7	9 <sup>9)</sup>	2	294 <sup>10)</sup>										
Gesamter Verkehr - Trafic global	19 393	344 971	82 720	427 691	463 339	99 101	564 440	136 620	19 264													

<sup>1</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.  
<sup>2</sup> Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln; Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsverträgen vorgesehenen Krediten usw.  
<sup>3</sup> Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs am 30. Juni 1971.  
<sup>4</sup> Dezentralisierter Verkehr.  
<sup>5</sup> Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).  
<sup>6</sup> Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— fr. — Beanspruchung 1966-1970: 6 731 855.17 fr. Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— fr. — Beanspruchung 1967-1970: 4 906 797.— fr. Kreditabkommen Tranche 1970: 10 800 000.— fr.  
<sup>7</sup> Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.  
<sup>8</sup> Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.  
<sup>9</sup> Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in Aegypten.  
<sup>10</sup> davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto b) Einzahlungen in Aegypten zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen

<sup>1</sup> Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.  
<sup>2</sup> Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.  
<sup>3</sup> Suppression du service réglementé des paiements le 30 juin 1971.  
<sup>4</sup> Service décentralisé.  
<sup>5</sup> Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).  
<sup>6</sup> Accord de crédit tranche 1965: 7 000 000.— fr. — Utilisation 1966-1970: 6 731 855.17 fr. Accord de crédit tranche 1967: 5 000 000.— fr. — Utilisation 1967-1970: 4 906 797.— fr. Accord de crédit tranche 1970: 10 800 000.— fr.  
<sup>7</sup> Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.  
<sup>8</sup> Accord d'indemnisation du 20 juin 1964.  
<sup>9</sup> Versements en Egypte reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.  
<sup>10</sup> dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T b) versements en Egypte en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident»

**Der schweizerische Aussenhandel  
im November 1971**

(OZD) Gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion hat der schweizerische Aussenhandel im November 1971 gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres zugenommen, wobei Import und Export mit Zuwachsraten von 6,0% bzw. 6,3% (November 1970: +17,0% bzw. 8,3%) ein fast gleich starkes Wachstum aufweisen.  
Die Einfuhr ist um 144,0 Mio Fr. auf 2550,7 Mio Fr. gestiegen, während die Ausfuhr eine Ausweitung um 126,8 Mio auf 2134,7 Mio Fr. verzeichnet. Demzufolge ergibt sich eine Erhöhung des Passivsaldo der Handelsbilanz um 17,2 Mio Fr. oder 4,3% auf 416,0 Mio Fr. Der Prozentsatz der durch die Ausfuhr gedeckten Einfuhr hat sich leicht von 83,4% auf 83,7% vergrössert.  
Der Wert der in den Monaten Januar bis November 1971 eingeführten Waren beziffert sich auf 26 995,2 Mio Fr., was gegenüber der Vergleichsperiode 1970 einer Zunahme um 1653,5 Mio Fr. oder 6,5% entspricht

(Jan.-Nov. 1970: +23,2%). Der Export weist eine Ausweitung um 1300,3 Mio Fr. oder ebenfalls 6,5% (+10,9%) auf 21 346,9 Mio Fr. auf. Die Aussenhandelsbilanz schliesst in den ersten elf Monaten des laufenden Jahres mit einem Passivsaldo von 5648,3 Mio Fr. gegenüber 5295,1 Mio Fr. in der Vorjahresperiode.  
NB Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im November 1971 wird in einigen Tagen erscheinen.

**Le commerce extérieur de la Suisse  
en novembre 1971**

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse, au regard de la période correspondante de l'année précédente, s'est développé en novembre 1971 à peu près dans la même mesure aux entrées (+6,0%) et aux sorties (+6,3%). En novembre 1970, les taux de croissance avaient été de 17,0% et de 8,3%.  
Les importations se sont accrues de 144,0 millions de francs pour se fixer à 2550,7 millions, tandis que les exportations ont augmenté de 126,8 millions pour se chiffrer à 2134,7 millions. Ainsi, le solde passif de la balance commerciale ne s'est élevé que de 17,2 millions de francs, et se monte à 416,0 millions de francs. Le taux de couverture des importations par les exportations s'est redressé de 83,4% à 83,7%.  
Pour les onze premiers mois de l'année en revue, les entrées atteignent 26 995,2 millions de francs, ce qui représente, par rapport à la période correspondante de l'exercice précédent, une augmentation de 1653,5 millions ou de 6,5% (janvier-novembre 1970: +23,2%). Les sorties se sont élevées de 1300,3 millions ou aussi de 6,5% (+10,9%) pour s'élever à 21 346,9 millions. De janvier à novembre 1971, le solde passif de la balance commerciale atteint 5648,3 millions, contre 5295,1 millions pour la même période de l'année précédente.  
NB Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur en novembre 1971 paraîtra dans quelques jours.

294  
296.18.12.71

**République malgache**

**Taxation de certains produits laitiers**

Il ressort de la loi de finances (N° 71-029) du 1<sup>er</sup> décembre 1971, insérée dans le «Journal Officiel» du 4 du même mois, que le taux de la taxe d'importation applicable au lait et à la crème de lait, conservés ou concentrés à l'état liquide ou pâteux, additionnés ou non de sucre, (rubrique 04-02.01 et 02 du tarif malgache), a été abaissé de 12 à 8%. En contrepartie ces mêmes produits sont passibles nouvellement de la taxe de consommation aux taux de 4% alors qu'ils en étaient exonérés auparavant.

- 1) Cette taxe grève les marchandises de toute origine et provenance importées à Madagascar.
- 2) Cette taxe frappe certains produits consommés dans la République malgache, qu'ils y aient été importés, récoltés ou fabriqués. 296.18.12.71

**Diplomatische und konsularische Vertretungen  
Représentations diplomatiques et consulaires**

Im Rahmen des Ausbaues des Netzes unserer konsularischen Vertretungen in den Vereinigten Staaten von Amerika hat der Bundesrat beschlossen, drei Konsulate in Columbus (Ohio), Kansas City (Kansas) und Minneapolis (Minnesota) zu errichten. Als Leiter dieser Posten, denen keine Verwaltungsaufgaben zugewiesen werden, sind folgende Personen zum Schweizerischen Honorarkonsul ernannt worden:

- Herr Otto Karl Kuepfer in Columbus
- Herr André Bollier in Kansas City
- Herr Peter Paul May in Minneapolis

Der Bundesrat hat ebenfalls beschlossen, Herrn Dr. Niklaus Rudolf Schweizer zum Schweizerischen Honorarkonsul in Honolulu zu ernennen und das Mandat von Honorarkonsul Léon Emile Mermod, der seine Demission eingereicht hat, unter Verdankung der geleisteten Dienste, aufzuheben.

Ferner beschloss der Bundesrat, Herrn Dr. Max Manfred Müller zum Honorarkonsul in Cleveland zu ernennen. Er wird anfangs nächsten Jahres die Nachfolge des gegenwärtigen Karrierekonsuls, der demnächst mit anderen Funktionen betraut wird, übernehmen. Im Zeitpunkt dieses Postenwechsels wird unsere Vertretung in Cleveland in ein Konsulat ohne Zuständigkeitsbereich umgewandelt und dem Generalkonsulat in Chicago direkt unterstellt.

Das Politische Departement gibt die Ernennung von Herrn Alfred Keller zum Schweizerischen Generalkonsul in New Orleans bekannt. Herr Keller übernimmt die Nachfolge von Herrn Erich Messmer, der unter Verdankung der geleisteten Dienste ermächtigt wurde, wegen Erreichung der Altersgrenze auf den 31. Dezember 1971 in den Ruhestand zu treten.

Dans le cadre de l'élargissement du réseau de nos représentations consulaires aux Etats-Unis d'Amérique, le Conseil fédéral a décidé d'ouvrir trois consulats à Columbus (Ohio), Kansas City (Kansas) et Minneapolis (Minnesota). Pour diriger ces postes, auxquels aucune fonction administrative ne sera confiée, il a nommé, en qualité de Consul honoraire de Suisse les personnes suivantes:

- M. Otto Karl Kuepfer à Columbus
- M. André Bollier à Kansas City
- M. Peter Paul May à Minneapolis

D'autre part le Conseil fédéral a nommé M. Niklaus Rudolf Schweizer en qualité de Consul honoraire de Suisse à Honolulu et a mis fin, avec remerciements pour les services rendus, au mandat de M. Léon Emile Mermod, Consul honoraire, qui a demandé à être démis de ses fonctions.

En outre le Conseil fédéral a nommé M. Max Manfred Müller en qualité de Consul honoraire de Suisse à Cleveland. Au début de l'an prochain, il succédera au Consul de carrière qui dirige actuellement notre représentation à Cleveland et auquel d'autres fonctions seront prochainement confiées. Au moment de ce changement de chefs de poste, le Consul sera transformé en un poste sans compétence juridictionnelle qui dépendra directement de notre Consulat général à Chicago.

Le département politique fait savoir que M. Alfred Keller a été nommé en qualité de Consul général de Suisse à la Nouvelle Orléans. Il succède à M. Erich Messmer qui a été autorisé à prendre sa retraite dès le 31 décembre 1971, avec remerciements pour les services rendus. 296.18.12.71

**Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions**

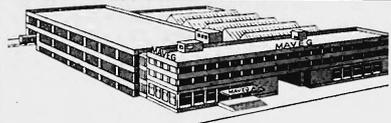
**Forsetzung — Suite**

- Kägiswil: Sigrist Peter Installateur 60-50207.
- Kaiserstuhl: Cameron R. G. Dr. med. 40-34237.
- Kerzers: Schwegl-Lehmann M. Frau Uhren Bijouterie 30-35664.
- Kloten: Cagiard Edwim Purser 80-87309. — Delémont-Rosa Claude Henri 80-87275.
- Köniz: Schad Hans-Rudolf 30-58132.
- Konolfingen: Gemeinnütziger Frauenverein Haushilfe für Behinderte und Betagte 30-53670.
- Kreuzlingen: Munot Versand AG Schaffhausen Niederlassung Kreuzlingen Vorauszahlungskonto 85-1015.
- Kriens: Muheim Hans 60-41342.
- Krischenbrunn: Fankhauser Gebr. Fritz z. Hans Baugeschäft 30-35669.
- Küsnacht (ZH): Henne Thomas R. 80-70390. — Renk E. G. 80-70377.
- Lachen (SZ): Gattiker Emil und Heidi 87-6399.
- Langgöbel: Battaglia-Scherrer Bernardo Maschinenschlosser 70-15511. — Finschi Andrea 70-15512.
- Langenthal: Jungferneinige Oberaargau JFO 49-1207. — Kutter Klaus und Heidi 49-5273. — Reber Heinz Bauführer 49-5275. — Thommen-Club international Dr. Jack Thommen 49-3223.
- Langnau am Albis: van Dinter Gerard H. J. Kaufmann 80-87299. — Kraemer-Grat Ruth 80-87284.
- Langnau im Emmental: Schwarz Walter Dr. iur. Fürsprecher 30-35662.
- Langnau b. Reiden: Rüber Bernhard 60-50221.
- Laufen: Stoller-Thommen H. R. u. M. 40-65949.
- Lausanne: Abbet Georges 10-52333. — Alliance suisse des samaritains assemblée des délégués 10-15208. — 75ème anniversaire des amis de la Cité 10-19160. — Aubert Daisy 10-52314. — Bagnoud Willy 10-30945. — Baumann Hélène 10-30951. — Blanchet Jean-Pierre école d'accordéon 10-6310. — Blanchet Dominique Mile 10-52313. — Borel Catherine 10-52315. — Cozaz René 10-30936. — Crisinel André 10-52321. — Debalion Marie-Pierre 10-52307. — Debéaz Olga 10-52304. — Decoster Isabelle 10-52310. — Diez Felix 10-52316. — Dubois Raymond Raymond Mile 10-52300. — Falcioni Jean graphiste 10-30948. — Falsarella E. tapisier décorateur 10-28624. — Frasnua Antonietta 10-52308. — Frustini Palmirella Mile 10-30951. — Gallien (L) régie immobilière Ph. C. Guyot 10-11875. — Gandelli Joseph 10-52305. — Ganslmayr Christiane boutique Eve-To-Day 10-28155. — Gerances Stoudmann & Cie P. La Roche B Renens 10-22408. — Ghizzi Marthe Mile 10-51623. — Gonzales-Boza Fernanda Mile 10-52289. — Grandchamp Francine 10-52294. — Grept Charles-Henri 10-52292. — Interpress SA GTT 10-23074. — Interpress SA Librairie 10-7322. — Interpress SA MMA 10-19907. — Interpress SA W 10-22734. — Jampen Frédéric 10-30930. — Joly Robert et Liliane 10-50459. — Jordan Monique 10-42257. — Juge de Paix du cercle de Lausanne affaires contentieuses 10-16775. — Lavanchy Florence Mile 10-52286. — Losey Monique 10-41567. — Martin Sonia 10-52318. — Mercanton Françoise 10-50821. — Métraière Marie-Noëlle Mile 10-50566. — Meyer Georges carrosserie Morier 10-9489. — Meyer Rainier 10-30941. — Meylan Roland et Josiane 10-40421. — Moddermann Machfeld Mile 10-52319. — Nicollier Rose 10-30937. — Rochat Gabrielle Mile 10-52296. — Rollini Louis 10-52323. — Salomon Roland 10-50823. — Scherrer Katharina Mile 10-52297. — Schori Ernst 10-42245. — Simon Anne-Marie 10-52295. — Société d'études électroniques de régulation et d'automatisme SA 10-2086. — SI nouvelle rue Cossonay SA 10-2240. — Sommer Ernst 10-52302. — Staempfli Alain chantier naval de Vidy 10-28694. — Thévenaz Pierre 10-52306. — Toma Cosimo 10-52331. — Tribolet Pierre 10-30946. — Valmont Susy Mile 10-52298. — Vastar Ingrid Mile 10-52320. — Vazquez Marina 10-52317. — Voumard Christian 10-52287. — Zanni Gian Carlo 10-52322.
- Lavey-Village: Sunier Claude-Alain 19-20274.
- Leissigen: Harisberger Rudolf Beamter SBB 30-51790.
- Langnau (AG): Widmer Hans Konstrukteur 50-22429.
- Liebfeld: Bühlimann Walter 30-58133.
- Liestal: Wüsten Otto Autospritzwerk 40-32437.
- Ligerz: Maser Max 25-40756.
- Linthal: Schiesser-Elmer's Erben P. Schreinerer 87-3075.
- Le Locle: Fumez René fils 23-3060. — Marchand Elisabeth 23-6158. — Tissot Yvonne 23-6151.
- Lüchingen: Turnevern ETV 90-7155.
- Lugano: Bossi Bizio avv. amministrazione stabili 69-9688. — Conti Renato studio tecn. costr. metalliche 69-16155. — Crivelli Giuseppe Massagno 69-13509. — Ufficiostile di William Bolza 69-9685.
- Luzern: Beerli Walter Import Autosatzteile 60-24160. — Budmiger Adolf Kamfermeister 60-21356. — Familiengärtnerverein in Luzern Aarlet Rütihof 60-20943. — Hofmann Alois techn. Kaufmann 60-50217. — Karate-Club Schnyder 60-24037. — Koch Otto Postbeamter 60-50210. — Luzerner Komitee gegen den Fluor-Zwang 60-12110.
- Magglingen: Hesse Ulrich Fürsorger 25-12549.
- Malleray-Bévilard: Bailly Edmond pasteur 25-40757.
- Männedorf: Sutter Peter Elektromonteur 80-70405.
- Les Marécottes: Ecole suisse de ski 19-10099.
- Martigny: Editions Saint-Joseph 19-9221. — Orsinger Jean-Claude coiffeur 19-10096.
- Megggen: Bürkli Werner 60-50215. — Schneider Ruth 60-50213.

- Meilen: Romann B. Ingenieurbüro 80-70350.
- Melano: Casali Benito e Rina 69-16153.
- Melchnau: Studer Heinz 49-52777.
- Mels: Pfänderabteilung St. Martin 70-9937. — Rickli Rudolf Polizeibeamter 70-20999.
- Menzenken: Lang Ernst eidg. dipl. Buchhalter 50-20660.
- Montreux: Caputo Lucia haute-couture 18-5767.
- Morbio Superiore: Botta Fianfranco 69-16152.
- Mooosedorf: Kindlimann Walter Postbeamter 30-53998.
- Morges: Hoirie Demenga 10-9243. — Rossi Lorenzo 10-52324.
- Moudon: Voruz Serge-Claude 10-50952.
- Moutier: Richoz Maurice 25-40758.
- Münchenbuchsee: Bettler Hans Käser 30-63362.
- Münchenstein: Lehmann Hans Liftmonteur 40-65960. — Martin-Bürgin Kurt 40-68017.
- Muolen: Hauser-Berger Jakob 90-32167.
- Murg: Ritter Hans-G. Polizeibeamter 70-20992.
- Mutschellen: Angst Heinz Gartengestalter 50-2465.
- Muttenz: Jegen Ursula Frl. 40-56535. — Siribü Josef Laborist 40-56396. — Wasmer Hanspeter Laborant 40-52273. — Ziegler Barbara Laborantin 40-56557.
- Naters: Venez Rupert kaufm. Angestellter 19-20276.
- Nebikon: König M. med. dent. eidg. dipl. Zahnarzt 60-4783.
- Nesslau: Freis-dem. Gemeindevorsteher 90-1123.
- Neuchâtel: Arisanat portugal 20-7341. — Bosset Micheline Mile 20-25755. — Centre d'accueil et d'information Ossisetusi 20-5452. — Contemporains 1935 20-2243. — Gnosini Alberta Mile 20-16255. — Hügli Claude encaisseur Suvus Nr. 506 20-3390. — Leeney Elisabeth-Anne Mile 20-25752. — Matthey André fonct. postal 20-20587. — Rosat Pierre 20-16256. — Scheuber Thomas 20-16744. — Schwendener-Müller M. Mme 20-20588. — Tschanz Trudi Mme 20-25753.
- Neuchâtel: Scherer Eugen Konstrukteur 50-20477.
- Nidau: Ferlesch Helmut 25-17036. — Liechi Rudolf 25-31004.
- Niedererlinsbach: BGB Mittelstandspartei Erlinsbach AG 50-3027.
- Niederhelfenschwil: Gemeindekasse 90-3930.
- Nottwil: Gemeindevorsteherin Kanalisation 60-6623.
- Nussbaumen b. Baden: Arcuri Saverio Heizungsmonteur 50-22432. — Dul Janoss El.-Ing. 50-2247. — Wegmüller Ernst u. Gertrud Elektrotechniker 50-22456.
- Nyon: Syndicat du menu bétail Nyon et env. 12-20198.
- Oberarth: Beeler Heinrich 60-50209.
- Oberengstringen: Käppeli Othmar Magaziner 80-87292.
- Oberkirch (LU): Ausbildungszentrum des schweiz. Baumeisterverbandes 60-11821.
- Oberwil (BL): Steiner-Cadisch Hans u. Anita Dr. 40-34331.
- Oerwil im Simmental: Schweingruber Samuel Buchhalter 30-63374.
- Oetwil am See: Fehr Theodor eidg. dipl. Staatter 80-70391.
- Oetwil an der Limmat: Appert Robert Rimaphon Schallplatten 80-70419.
- Oey: Bäuertgenende Bächlen 30-35676.
- Ogens: Vaney René ébéniste 10-26845.
- Olten: Balmer Christian 46-8335.
- Orbe: Usines de l'Orbe 10-11104.
- Ossingen: Schwarzwilckviehzucht-Genossenschaft Ossingen und Umgebung 85-3238.
- Ostermündigen: Köbeli Werner Kaufmann 30-35661. — Rüedy Rosmarie Frl. 30-53994. — Steffen-Uhlmann Ernst kant. Beamter 60-63355. — Payenne: Bersier Madeleine Mile 10-30949.
- Pazzallo: Besseghini Stefano 69-16154.
- Penzler: Restauration de l'église St-Maurice Barberèche 17-2401.
- Penthaz: Renzallaz Michel 10-52323. — Martin Jean-Pierre 10-52335.
- Penthaz: Hugli Robert 10-52327.
- Pesoux: Geissbuhler Frédéric 20-25754.
- Pigniu/Panix: Alig Oskar 70-15513.
- Plan-les-Quates: Papaux J. Kaufmann 80-70370.
- Platz (Walzenhausen): Kindergarten 90-14724. — Perti Gerda 90-32140.
- Pompaples: Amicale Les Cloches 10-22446.
- Porrentruy: Sironi Romeo architecte techn. diplômé 25-7499.
- Port: Strüblin Rolf 25-31003.
- Poschiavo: Gianoli Luigi spazzacamino 70-9939.
- Pratteln: Gloor Alexander Laborant 40-56531. — Rossi Markus Servicetechniker 40-65986. — Schneider-Schneidert Ursula 40-65991. — Walder Ewald kaufm. Angestellter 40-68012.
- Prilly: Roca y Cardona Alejo prof. 10-30933. — Rochat Michel ing. techn. ETSB 10-42042.
- Puidoux-Gare: Lavanchy Constant et Rose-Marie 10-30934.
- Pully: Debrunner Walter 10-30943. — Floreani Gaby laborantine médicale 10-30932. — Fromaget Joseph electricien 10-41454. — Krayer Christian enseignant sérigraphie 10-10333. — Viret Jacques 10-30939.
- Rancate: Piccadilly SA 69-9683.
- Rapperswil (SG): Carabelli Giorgio und Anneliese 87-6408.
- Reinach (BL): Dreyfus-Molina Paul u. Simone 40-68014.
- Renens (VD): Carballal-Amil José et Maria — Dolores 10-52299. — Chabloz Raymond 10-52325. — Grasset André 10-52326. — Oulevay Daniel 10-30935. — Pesamosca Jean-Claude 10-52322. — Plana-Todde Giovanni et Salvatore 10-52293. — Zingg Samuel 10-52328.

Fortsetzung siehe n. Nr. — Suite voir pr. N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Redaktion: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne



Suchen Sie eine interessante, weitgehend selbständige Mitarbeit als

**Buchhalter**

in einem angesehenen, gutfundierten Unternehmen der Baumaschinenbranche, dann schreiben oder telefonieren Sie uns.

Sie sollten allerdings nicht unter 35 sein und möglichst einige Erfahrung als Industrie-Buchhalter mitbringen.

Wir offerieren Ihnen eine ausbaufähige Lebensstelle, zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit Alters- und Hinterlassenenfürsorge, besondere Anerkennung Ihrer Leistungen, ein angenehmes Arbeitsklima in freundlicher Umgebung.

MAVEG AG, 3250 Lyss, Industrialring 11  
Telefon 032/84 42 42

**NATIONAL**

**Buchungsautomaten**

Volltext/Kurztext kombiniert

**Kontoblatt-Einzug**

Organisation durch Fachleute,  
Garantie und Service für Rebuilt-MC

REBUMA SUTER AG  
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich  
Tel. (051) 33 66 36

**modern hygienisch sparsam**





**Baege-Trockner** trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten intensiver Wärmeluftstrom), Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerissenen, schmutzigen Handtüchern.

Weitere Vorteile sprechen für Baege-Trockner: Praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern), Thermoschutz (kein Überhitzen möglich), Robustes Stahlgehäuse, Geringe Betriebskosten, Kleiner Preis. Baege-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.

**Baege-Händetrockner** gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.

**Baege-Haartrockner**, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

**Baege-Trockner**

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

**W. Baumann**  
Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/34 18 11

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig — Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!



## Haben Sie Kunden in Holland/Belgien

wo wir in der Lage sind, Ihre Interessen zu Ihrer Zufriedenheit wahrzunehmen (Generalvertretung, Domizil, Telefon- und Telex-Service)

Nehmen Sie gegebenenfalls — wenn möglich mit kurzem Beschrieb der zu übernehmenden Aufgabe — Verbindung mit uns auf unter Chiffre H 33-36431 Publicitas 8021 Zürich

N. B. Als selbständige Tochterfirma (NV) eines bekannten Schweizer Unternehmens sind wir seit 20 Jahren an vorzüglicher Geschäfts-Adresse im Zentrum von Amsterdam in eigener Liegenschaft etabliert. Für Betreuung und Erweiterung eines bereits existierenden Kundenkreises bestehen günstige Voraussetzungen; dank zahlreicher persönlicher Beziehungen können wir uns jedes wünschenswerte Entrée auf beliebiger Ebene in den verschiedensten Branchen verschaffen...

Wir reflektieren auf die Übernahme von Aufgaben für deren Erfüllung wesentliche Voraussetzung sind: Zuverlässigkeit, Initiative und die Kenntnis der besonderen holländischen und belgischen Verhältnisse.

Korrespondenz in holländisch, französisch, englisch und deutsch.

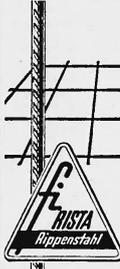
**Belgien wird durch eine koordinierte, in Bruxelles domizillierte Schwester-Gesellschaft (S.A.) betreut**

Wir wollen bauen und suchen stillen Geschäftsteilhaber(in) Wir sind in der Autobranche tätig. Evtl. auch Mitarbeit in fachtechnischer oder kaufmännischer Richtung möglich. Raum Basel. Offerten erbeten unter Chiffre P. 03-991780, an Publicitas, 4001 Basel.

Schlechte Luft? Hitze? Lunos Ventilatoren Riello Klimageräte helfen. Telefonieren Sie uns ANSON AG, Zürich Generalvertretung Alfred Escherstr. 5 051 36 61 31 und Ihr Elektrofachgeschäft

Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten (Sonderbericht)

Die Eidg. Kommission für Konsumentenfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern, erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von Fr. 5.50 auf Postcheck-Konto 30-520 bezogen werden.



FISCHER & CO. 6734 REINACH

**UNIVERSAL**  
Universal-Schneeschleudern machen ganze Arbeit  
Modelle mit 4-, 6-, 10-PS-Motoren, für jede Schneehöhe. Qualität und -Höhe, robuste und betriebssichere Geräte.  
Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung durch die nächste UNIVERSAL Verkaufsu. Servicestelle.  
Universal AG  
8942 Oberrieden ZH  
Telefon 051/92 14 44

### Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 25. November 1971 verstorbenen Herrn

#### Werner Balthasar von Rotz

geb. 3. Mai 1902, Kaufmann i. Fa. Volta AG, von Luzern und Kerns OW, wohnhaft gewesen in Luzern, Spännortstrasse 5.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 18. Januar 1972, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, 18. Dezember 1971

Teilungsamt der Stadt Luzern

**HAIN** olio di cardo per le persone d'una certa età

Per normalizzare il tasso della colesterina  
DI PIU': E-Olio di cardo (SFI 236 V, ricco di vitamina E). Le vitamina naturale E è aggiunta enzimasiale e fa in modo che l'olio possa essere conservato più a lungo.  
Prezzo: ca. 10% superiore di quello dell'olio di cardo normale.  
In vendita nei buoni negozi di generi alimentari e di dieta, come pure in drogherie e farmacie.  
Documentazione: R. & H. Neuenschwander, 3001 Berna, Landolstrasse 73, tel. (031) 45 05 22-23-24.

### SEVA 198

16. Dezember 1971

Lotteriegenossenschaft für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung  
Postadresse: SEVA-Lotterie, 3001 Bern  
Domizil: Mühlemattstrasse 68, Bern  
Tel. (031) 45 44 36, Postcheck 30-10026

#### Ziehungsliste

In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 198. SEVA-Lotterie, die am 16. Dezember 1971 in Worb stattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

1 Treffer von Fr. 250 000.-	Nr. 273260
1 Treffer von Fr. 10 000.-	Nr. 163508
10 Treffer von Fr. 1 000.-	Nrn. 118104 168505 172053 184386 184827 198232 221564 252777 260749 263914
12 Treffer von Fr. 500.-	Nrn. 100275 103594 117397 183185 188991 201334 211692 245076 252274 258220 264345 286861
100 Treffer von Fr. 100.-	Alle Lose mit den Endzahlen: 0898 1019 2314 5205 7393
200 Treffer von Fr. 20.-	Alle Lose mit den Endzahlen: 2407 3469 3644 3655 4224 4562 5651 5732 5850 7359
1 000 Treffer von Fr. 10.-	Alle Lose mit den Endzahlen: 143 288 463 625 843
40 000 Treffer von Fr. 5.-	Alle Lose mit den Endzahlen: 4 9

Im übrigen wird auf die ausführliche offizielle Ziehungsliste verwiesen, die allein massgebend ist. Die Treffer werden vom 17. Dez. 1971 bis 19. Juni 1972 eingelöst. Die Gewinnlose der Treffer von Fr. 2000.— und mehr sind im Lotteriebüro der SEVA, Mühlemattstrasse 68, in Bern, vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebüro veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung der Gewinne. Die übrigen Treffer sind direkt bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen einzukassieren. Treffer bis Fr. 50.— können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserem Lotteriebüro gegen Lose der 199. Ausgabe umgetauscht werden. Die von Bunde auf Treffern von über Fr. 50.— erhobene Verrechnungssteuer von 30% wird zurückerstattet. Die Banken geben hierüber Auskunft. Die Lotteriegenossenschaft ist berechtigt, dem Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessungeachtet behält sie sich jede ihr gut scheinende Kontrollmassnahme vor. Treffer, die 6 Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im «Schweizerischen Handelsamtsblatt», das heisst bis zum 19. Juni 1972, nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

Letzter Einlösungstermin: 19. Juni 1972.

#### Nächste Ziehung 3. Februar 1972 in Wabern

**Haupttreffer**

1 x 120 000.-	=	120 000.-
1 x 10 000.-	=	10 000.-
2 x 5 000.-	=	10 000.-
12 x 1 000.-	=	12 000.-
20 x 500.-	=	10 000.-
195 x 100.-	=	19 500.-
390 x 20.-	=	7 800.-
650 x 10.-	=	6 500.-
26 000 x 5.-	=	130 000.-

Lospreis Fr. 5.- und Porto 80 Rp.  
SEVA, 3001 BERN  
Mühlemattstrasse 68  
Postcheckkonto 30-10026  
27 271 Treffer Fr. 325 800.-

## HAMAG RS-1203

\*  
\*  
\* First Class  
\*  
\*



- \* Ein Elektronenrechner — nicht zu gross und nicht zu klein
- \* Logische und einfache Bedienung
- \* Mit allen Finessen in seiner Kategorie
- \* Ein Preis der stimmt: netto Fr. 1775.-
- \* Interessante Konditionen: ab 3 Maschinen 5% Rabatt, ab 10 Maschinen 10% Rabatt, Eintauschangebot: Fr. 50.- bis Fr. 300.-

**BON**

Bitte senden Sie uns detaillierte Unterlagen  
 Wir hätten eine Maschine zum Eintauschen und wünschen den Besuch Ihres Vertreters

Name/Firma: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_



**René Faigle AG Zürich**  
Seminarstrasse 28, 8023 Zürich, Tel. 01/26 87 26